



ABONNEZ-VOUS

# VOYAGEUR



## 50 ans en vers, mais pas contre tous | 8

Photo : Julien Cayouette

## L'animation culturelle au cœur de la construction identitaire | 2

Photo : Courtoisie



## Le parcours de Laila Faivre inspire dans Autour d'elles | 7

Photo : Li Ming Yu



**Vous pouvez vous abonner directement sur notre site!**

Allez visiter [lavoixdunord.ca/abonnement](http://lavoixdunord.ca/abonnement) pour vous abonner dès maintenant



## ONTARIO

# Trouver l'équité en animation culturelle dans les écoles

CORALIE KIENGE | **UL - RÉSEAU.PRESSE**  
LE VOYAGEUR

La Fédération de la jeunesse franco-ontarienne (FESFO) veut s'assurer que tous les élèves aient un accès équivalent aux activités d'animation culturelle. Il y aurait une lacune à ce niveau selon ses recherches. Leurs recommandations sont bien accueillies par tous, mais les conseils scolaires défendent leur bilan.

La (FESFO) a publié un rapport composé de 10 priorités et 13 recommandations à la suite de consultations de ses membres. Elle espère obtenir des changements afin «d'assurer que chaque jeune ait la chance de vivre pleinement sa francophonie indépendamment de sa région géographique», explique son président, Jean Philippe Bisson.

Le rapport rappelle le rôle de la FESFO et l'importance de l'animation culturelle dans les écoles. Il fait également ressortir certains défis et iniquités dans l'accès et l'offre des services dans les écoles de langue française de l'Ontario. «En milieu rural, le plus grand défi c'est l'espace physique, les coûts de déplacement et la distance entre les écoles et les grands centres. En milieu urbain, c'est le manque d'équité entre les jeunes d'une école et l'école avoisinante — parfois d'un autre conseil

et parfois du même conseil. Certains jeunes ont accès à des occasions que d'autres n'ont pas et, pourtant, ils sont relativement proches.»

La FESFO est reconnaissante de l'ouverture d'esprit de la majorité des parties prenantes et décideurs, mais estime qu'il y a encore beaucoup de travail à effectuer pour la reconnaissance du rôle clé de la jeunesse.

## Données imparfaites

Le gestionnaire de l'animation culturelle au Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario (CEPEO), Éric Barrette, déplore le manque de données sur les iniquités de services mentionnées dans le rapport. «Le rapport avance qu'il y a des iniquités, mais ne donne pas de données tangibles sur ces iniquités. Il est donc difficile de savoir ce qui, selon eux, constitue une iniquité».

Il avoue toutefois «qu'en province, les conseils scolaires n'ont pas tous les mêmes ressources humaines pour l'animation culturelle, mais que le financement est équitable et les Conseils scolaires choisissent comment ils dépensent les sommes allouées pour l'animation culturelle», précise M. Barrette qui a aussi été animateur culturel à l'École secondaire publique De La Salle dans le passé.

«Le rapport avance plusieurs recommandations intéressantes, mais omet de présenter ce qui se fait déjà sur le terrain», déclare M. Barrette. Il note également «une limite du résultat relié au manque de consultation des conseils scolaires dans son élaboration et le fait que le rapport se base uniquement sur des données de surfaces».

De son côté, la directrice des services pédagogiques au Conseil scolaire du Grand Nord et superviseuse de l'équipe Animation culturelle, Carole Brouillard-Landry trouve qu'il manque d'information sur la représentativité des élèves consultés, comme la représentation régionale.

Le ministre de l'Éducation de



Folie Furieuse est une des activités organisées par l'équipe Animation culturelle 2.0 du Conseil scolaire du Grand Nord — Photos : Courtoisie

l'Ontario confirme que «les 12 conseils scolaires de langue française reçoivent un montant égal (30 000 \$) de financement pour l'animation culturelle et la province fournit également un financement au Consortium Centre Jules-Léger (CCJL) (25 000 \$) pour sa propre planification et ses activités», explique la porte-parole du ministre de l'Éducation de l'Ontario, Grace Lee. Ses réponses à nos questions ont été appuyées par la coordonnatrice des politiques stratégiques du ministère des Affaires francophones, Pascale Guillotte.

Mme Brouillard-Landry rappelle que certaines activités de la FESFO ne rejoignent parfois pas tous les élèves et que les conseils scolaires organisent plusieurs activités systémiques et provinciales. «Les animateurs du conseil sont très bien outillés et font un excellent travail pour la jeunesse à ce niveau», dit-elle.

Elle croit en l'importance des animateurs culturels au sein des conseils scolaires, citant le besoin de «s'assurer que les activités soient accessibles pour tous les élèves de l'Ontario — même les élèves dans les petites régions du Nord, comme Marathon et Dubreuilville.»

## Recommandations bien accueillies

Le ministère de l'Éducation a accueilli favorablement le rapport ainsi que ses recommandations qu'il considère «réfléchies». Le ministre de l'Éducation, Stephen Lecce, a envoyé un message vidéo personnel vidéo à la FESFO.

Sa porte-parole rapporte que la province continuera à «soutenir la promotion de la culture, de la langue et de l'éducation françaises en Ontario». Elle a également annoncé «un investissement de plus de 2 milliards \$ dans le financement des programmes de français langue première ainsi que le soutien aux conseils scolaires, aux organismes communautaires et aux organismes d'éducation sur les initiatives pour l'année scolaire 2023-2024».

«La participation à des activités d'animation culturelle est une composante clé de l'éducation en langue française et un outil essentiel à la construction identitaire francophone de ses élèves», déclare Mme Lee, qui remercie la FESFO pour ses recommandations. Le ministère promet d'examiner attentivement le rapport.

Revenant sur les 13 recommandations, M. Barrette loue plusieurs d'entre elles et confirme que «la majorité des conseils scolaires fait des rétroactions ciblées et que le ministère finance déjà plusieurs initiatives qui permettent aux élèves de la province de se rencontrer». Il donne en exemple Quand ça nous chante, Vision'Art, Concours LOL, L'Académie du

Live, Festival de théâtre action en milieu scolaire, Festival de danse en milieu scolaire, Gazou D'Or, L'AFOLIE, etc.

## Rôle primordial

Le Conseil scolaire du Grand Nord accorde une grande importance à l'animation culturelle dans les écoles. «Les animateurs culturels ont un impact direct sur les élèves et assurent le recrutement et la rétention de nos élèves. C'est un travail de partenariat entre le personnel des écoles, les parents et la communauté», dit Mme Brouillard-Landry tout en rappelant le double mandat des écoles de langue française : la langue et la culture.

«Avoir des animateurs.trices culturels.les dans les écoles est un gain, car ils.elles donnent la voix aux élèves», affirme M. Barrette. L'équipe d'animation culturelle du CEPEO est constituée de 13 animateurs.trices culturels.les qui organisent une multitude d'activités dans les écoles.

«L'animation culturelle est primordiale dans nos écoles, puisqu'elle assure aux élèves de vivre des activités en français, ce qui permet de développer leur sentiment d'appartenance envers la francophonie. Elle est un énorme moteur de construction identitaire pour nos élèves», ajoute-t-il.

M. Barrette partage «l'existence depuis cette année d'un poste de Leader provincial en construction identitaire/animation culturelle qui gère le réseau des leaders en animation culturelle de la province, dans lequel siège un représentant par conseil. Ce réseau fera également une planification stratégique pour l'animation culturelle et des points présentés dans ce rapport seront certainement pris en considération».

## Origine du questionnement

La FESFO note avoir lancé la recherche après avoir remarqué que plusieurs de ses membres avaient encore de la difficulté à décrire l'animation culturelle — créée en 2004 via la Politique d'aménagement linguistique (PAL). Le mandat de l'animation culturelle a besoin d'être révisé, croit l'organisme, afin de s'assurer qu'elle réponde encore aux besoins de la jeunesse franco-ontarienne. La FESFO souhaite que la jeunesse demeure centrale dans le processus d'encadrement et de renouvellement des services en animation culturelle.

«Les jeunes sont prêts à s'engager et y contribuer, donc il faut nous laisser la voie et maintenir une bonne collaboration. C'est tout aussi important de continuer les conversations avec les personnes clés et de se rencontrer pour assurer l'implémentation des recommandations partout en province», conclut M. Bisson.



Le groupe du Camp de voix du Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario

Photo de la première page : L'activité Voir grand du Conseil scolaire du Grand Nord.

## Le CFOF et Conteurs du Canada présentent trois concerts

### Les Bilingual Boys



Stef Paquette

Dayv Poulin

Édouard Landry

**25 \$** par billet

Le jeudi, 1<sup>er</sup> juin 2023 **20 h**

Billets disponibles sur la page Facebook du CFOF ou en communiquant avec le CFOF au 705.675.8986

### Autres concerts

VENREDI, 2 JUIN	18 h 30	SAMEDI, 3 JUIN	
Murmures de nature (en français)	20 \$ pour les 2 concerts	Stories from Across the Universe (Bilingue)	
Treasure Room (in English)		20 h à 21 h 30	20 \$ par billet



SALON LIVRE GRAND SUDBURY

LE VOYAGEUR

COLLÈGE BORÉAL

## EAST FERRIS

# Logements pour aînés, East Ferris

ÉRIC BOUTILIER

L'association des villas pour aînés d'East Ferris veut établir un partenariat avec la municipalité afin de bien planifier pour l'avenir. L'organisme à but non lucratif, qui possède et gère une vingtaine de logements abordables à Astorville et à Corbeil, demande de l'aide pour certaines tâches administratives et d'entretien de leurs édifices.

Les administrateurs ont en quelque sorte les mains liées. Le loyer des locataires est plafonné pour les 17 prochaines années, ce qui veut dire que l'association n'a plus les moyens pour répondre à toutes ses obligations financières dans un contexte d'inflation.

Malgré l'excellente condition des logements, le conseil d'administration aimerait mettre en place un plan de gestion des actifs dans l'éventualité où des réparations seraient nécessaires.

«Nous ne pouvons pas demander des loyers comme d'autres logements locatifs», explique la présidente, Donna Maitland. «Il va falloir éventuellement replacer la toiture et nos chauffe-eaux. Pourtant, nous ne pouvons pas mettre assez d'argent dans nos réserves, car nous offrons des logements abordables selon des critères définis par les gouvernements fédéral et provincial.»

L'association ne veut pas nécessairement de contributions financières des contribuables d'East Ferris. Elle souhaite plutôt travailler de concert avec le personnel municipal et obtenir un coup de main avec certaines tâches routinières.

«Si la municipalité pouvait nous aider à tondre la pelouse ou nous offrir des évaluations par rapport aux exigences du code de bâtiment, on pourrait économiser 20 000 et 50 000 \$ par année [respectivement], estime Mme Maitland.

## Un précieux bijou

Les villas d'East Ferris sont des logements qui permettent aux aînés de demeurer dans la communauté et d'éviter de déménager dans une plus grande ville. En fait, l'organisme a une liste d'attente qui dépasse 60 personnes, et ce, sans faire de publicité.

«Nous faisons l'envie de bien de municipalités, car nous avons de très belles unités à deux chambres où nos seniors peuvent vivre», soutient Mme Maitland.

«Les gens ne nous quittent pas par choix. Ils partent soit parce qu'ils vont dans un établissement de vie assistée ou ils décèdent. On devrait examiner la possibilité de leur offrir un peu plus pour que ces gens ne déménagent pas dans la ville s'ils n'ont pas besoin de le faire.»

La demande sera étudiée par le conseil municipal au cours des prochains mois.



Une des unités de logement pour aînés d'East Ferris — Photo d'archives

## RIVIÈRE DES FRANÇAIS

# Décision reportée entourant la fermeture de l'édifice de la PPO



ÉRIC BOUTILIER

La Municipalité de Rivière des Français a gagné du temps précieux dans son combat pour le maintien du seul poste de la Police provinciale de l'Ontario (PPO) sur son territoire. Le ministère du Solliciteur général et les dirigeants de la PPO ont pour l'instant reporté leur décision en ce qui concerne l'avenir de la station de Noëlville.

Au cours des dernières semaines, les élus de la région de Sudbury Est ont eu des rencontres avec le ministre Michael Kerzner et plusieurs hauts fonctionnaires afin de plaider leur cause. Une fois que les enjeux et les préoccupations ont été compris, le gouvernement a mis en pause le processus de fermeture de ce bureau satellite qui devait se concrétiser le vendredi 30 juin.

Il s'agit d'une victoire morale pour les conseils municipaux, les chambres de commerce et les résidents derrière cette campagne de lobbying. «On est tellement heureux, car ça paraît que le ministre nous a écoutés», affirme la mairesse de Rivière des Français, Gisèle Pageau.

«Il y a beaucoup d'ouvrage encore à faire parce qu'il faut trouver une manière de les

garder permanents. Mais ceci nous a donné du temps de développer de nouvelles idées, de nouvelles choses qu'on peut faire pour garder la PPO.»

Plusieurs options seront à l'étude. La PPO pourrait bâtir un tout nouveau bureau de plus petite taille dans la communauté ou bien rénover son local actuel de la rue St-David afin de mieux répondre aux besoins des agents de police.

«Il faut regarder les coûts et ce dont ils ont besoin, précise Mme Pageau. Le travail commence avec Infrastructure Ontario, parce qu'il y a beaucoup de règlements pour avoir un détachement seul. Ça ne fait pas de différence dans quelle ville, à cause de la sécurité non seulement de la police, mais aussi des citoyens qui vivent alentour.»



Photo : Archives



## Informations municipales

C. P. 5000 SUCC. A  
200, RUE BRADY  
SUDBURY ON P3E 5K3

À VOTRE SERVICE  
**311 Service**  
www.grandsudbury.ca

Nous affichons les soumissions, les offres, les propositions et les ventes sur le site Web de la Ville au [www.grandsudbury.ca](http://www.grandsudbury.ca).

## AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE

concernant les demandes aux termes de l'article 34 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, L.R.O. 1990, chap. P.13.

### Avispublics

**Dossiers:** 751-7/23-03

**Endroit:** NIP 73508-1091, parcelle 1139 S.-E.-S., lot 9, concession 2, canton de Capreol (944, chemin Radar, Hanmer)

**Objet et effet du règlement municipal de zonage proposé:** Proroger un règlement municipal d'utilisation temporaire pendant 3 ans aux termes de l'article 39.1 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*.

**Dossier:** 751-9/23-01

**Endroit:** NIP 73470-0209, parcelle 23804 S.-E.-S., lot 2, concession 3, canton de Dill (278, chemin Old Wanup, Wanup)

**Objet et effet du règlement municipal de zonage proposé:** Prolonger l'utilisation temporaire d'une habitation isolée d'environ 59 m<sup>2</sup> en tant que pavillon-jardin pendant un maximum de 3 ans.

**Dossiers:** 751-6/23-02

**Endroit:** NIP 73589-0423, parcelle 14728, lot 19, plan M-215, lot 7, concession 2, canton de McKim (1258, promenade Southview, Sudbury)

**Objet et effet du règlement municipal de zonage proposé:** Modifier le Règlement 2010-100Z, soit le Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, en changeant le zonage des terrains visés de « R1-5 », zone résidentielle 1 à faible densité, à « R3(S) », zone résidentielle à densité moyenne (spécial).

### AUDIENCE PUBLIQUE :

Avant de formuler une recommandation au Conseil municipal, le Comité de planification tiendra une audience publique afin d'obtenir l'avis de la population, le lundi 29 mai 2023, dès 13 h, dans la salle du Conseil municipal ou en participant par voie électronique, à la Place Tom Davies, au 200, rue Brady, à Sudbury.

Les médias et le grand public peuvent visionner la webémission du Comité de planification sur le site de diffusion continue en direct de la Ville du Grand Sudbury ([www.grandsudbury.ca/ordres-du-jour](http://www.grandsudbury.ca/ordres-du-jour)).

### Participez au processus de planification

Le public peut participer aux audiences publiques en personne ou par voie électronique. Il existe plusieurs façons lui permettant de soumettre des observations aux membres du Comité de planification et du Conseil pour la réunion du **29 mai 2023**.

- **En personne :** Dans la Salle du Conseil, Place Tom Davies, 200 Brady, Sudbury.
- **Soumettre ses commentaires par écrit :** Transmettre vos commentaires par écrit au greffier municipal de la Ville du Grand Sudbury, C.P. 5000, succursale A, Sudbury (Ontario) P3A 5P3, avant la réunion ou par courriel à [greffier@grandsudbury.ca](mailto:greffier@grandsudbury.ca). Les commentaires reçus d'ici au **26 mai 2023 à 16 h** seront transmis aux membres du Comité de planification et du Conseil avant la réunion.
- **S'inscrire pour prendre la parole par voie électronique lors de la réunion du Comité :** Veuillez consulter le site de la Ville du Grand Sudbury ([www.grandsudbury.ca/audiencespubliques](http://www.grandsudbury.ca/audiencespubliques)) pour prendre connaissance des instructions afin de s'inscrire pour participer par voie électronique. Les membres intéressés **doivent s'inscrire** avant 16 h le jour ouvrable précédant la date de l'audience.

Le rapport du personnel et les recommandations seront également affichés sur le site de la municipalité (<https://www.grandsudbury.ca/hotel-de-ville/maire-et-conseil/ordres-du-jour-en-ligne/>) le **19 mai 2023**.

Pour de plus amples renseignements à ce sujet, notamment sur le droit d'appel, communiquez par écrit avec les Services de planification de la Ville du Grand Sudbury, C.P. 5000, 200, rue Brady, Sudbury (Ontario) P3A 5P3 ou composez le 705-674-4455, poste 4295.

Malgré tout ce qui précède, les Règles de procédure indiquées dans le Règlement sur la procédure seront suivies : <https://www.grandsudbury.ca/hotel-de-ville/reglements-municipaux/>.

## AVIS DE DEMANDES

concernant les demandes aux termes de l'article 34 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, L.R.O. 1990, chap. P.13.

**Dossier:** 751-7/23-05

**Endroit:** NIP 73506-0108, parcelle 44984 S.-E.-S., lot 6, concession 4, canton d'Hanmer (1430, promenade Gravel, Hanmer)

**Demande:** Proroger un règlement municipal d'utilisation temporaire afin de permettre un pavillon-jardin pendant un maximum de trois ans.

**Demande:** Proroger un règlement municipal d'utilisation temporaire afin de permettre un pavillon-jardin pendant un maximum de trois ans.

**Dossier:** 751-7/23-06

**Endroit:** NIP 73506-0072, parcelle 50243 S.-E.-S., partie 2, plan 53R-13640, lot 6, concession 4, canton d'Hanmer (1476, promenade Gravel, Hanmer)

**Demande:** Proroger un règlement municipal d'utilisation temporaire afin de permettre un pavillon-jardin pendant un maximum de trois ans.

**Dossier:** 751-3/23-01

**Endroit:** NIP 73482-0416, parcelle 11382 S.-E.-S., lot 8, concession 4, canton de Dryden (14, rue Willow, Wahnapitae)

## LES IMPROBABLES

par JABLO



## ÉDITORIAL

## Histoires de combats



## Combat H

Bon ben, c'est décidé, aucune équipe canadienne de hockey ne gagnera la Coupe Stanley cette année. La défaite des Oilers d'Edmonton aux mains des Golden Knights de Vegas, dimanche, scelle les espoirs canadiens. Peut-on vraiment continuer à dire que le hockey est notre sport national quand ça fait 30 ans que nos équipes n'ont pas gagné la Coupe? Bien sûr, nos équipes masculines et féminines gagnent encore des tournois mondiaux, comme les Olympiques, mais la Ligue nationale de hockey n'a plus rien de canadien. C'est une grosse corporation basée à New York possédée par un groupe de milliardaires, la plupart Américains.

Ce qui reste canadien dans le hockey, ce sont ces milliers de jeunes Canadiens qui jouent dans des ligues juniors. Et qui rêvent de jouer un jour dans la LNH. Ce qui est encore canadien, ce sont les millions de supporters d'ici qui vont aux matchs ou qui les suivent religieusement sur nos petits écrans. Ce qui est toujours canadien c'est notre espoir qu'un jour la Coupe reviendra chez elle.

## Combat C

En parlant de sport violent, une bataille décisive se joue présentement dans la circonscription électorale de Portage-Lisgar au Manitoba, où une élection partielle se tiendra le 19 juin prochain. Ce jour-là, il y aura trois autres élections partielles, Notre-Dame de Grâce-Westmount (Québec), Winnipeg-Centre-Sud (Manitoba) et Oxford (Ontario). Celle de Portage-Lisgar est cependant particulièrement intéressante puisqu'elle oppose deux politiciens de droite. Le chef du Parti populaire de Canada, Maxime Bernier (certains l'appellent en anglais, Vaccine Bernier) a soumis sa candidature la semaine dernière. Depuis sa création en 1996, cette circonscription a toujours élu des candidats de droite, soit du Parti reform ou du Parti conservateur. Lors de l'élection de 2021, le candidat du Parti populaire a obtenu 22 % des suffrages, ce qui fait dire aux analystes que le chef conservateur, Pierre Poilievre, a peut-être trouvé chaussure à son pied.

M. Poilievre n'est évidemment pas le candidat conservateur dans cette élection partielle, mais il est chef du parti qui a le plus à perdre si Bernier va chercher les électeurs de la droite dure qui, jusqu'à présent, votaient conservateur. En tant que chef, M. Poilievre devra bien sûr diviser sa campagne entre les quatre circonscriptions en élection. Mais la question qui se pose, c'est de savoir si le rapprochement que Poilievre a effectué auprès des antivaccins fera le poids devant un ultra conservateur. D'ailleurs, Bernier a déjà dit que ce sera une bataille entre un conservateur et un faux conservateur. À suivre.

## Combat L

Toujours en parlant de combat, depuis lundi de cette semaine, la radio de Radio-Canada présente son Combat des livres. Présenté du 15 jusqu'au 18 mai à 20 h, le Combat met en lice cinq romans\* qui sont présentés et défendus en ondes par cinq champions. Pendant chacune des trois premières émissions, un livre sera éliminé. Il en restera donc deux lors de la dernière émission du 18 mai. Un jury de cinq lecteurs devra alors sélectionner le grand gagnant.

Vous avez peut-être deviné, notre éditorialiste sera un de ces cinq lecteurs/jurés. Je vous invite donc à suivre le Combat et à vous joindre à nous pour connaître le roman gagnant.

\* <https://ici.radio-canada.ca/fiches/5665/combat-national-des-livres-2023>

journal  
**LE VOYAGEUR**

Ce journal est conforme  
à l'orthographe rectifiée.

Les opinions exprimés dans le Courrier des Lecteurs  
n'engagent que l'auteur de la lettre.

336, rue Pine, bureau 302  
Sudbury (Ontario)  
P3C 1X8

Téléphone : 705-673-3377  
Sans frais : 1-866-926-3997  
Télécopieur : 705-673-5854  
Courriel : [levoyageur@levoyageur.ca](mailto:levoyageur@levoyageur.ca)

On appelait «voyageurs» les gens qui faisaient le trafic des fourrures entre Montréal et Fort William, aujourd'hui Thunder Bay. Pour se rendre à Fort William, les voyageurs devaient passer par la rivière des Français et les lacs Huron et Supérieur. Certains se rendaient aussi au poste Brunswick House, au sud de Kapuskasing, ou empruntaient la rivière Missinaibi pour se rendre jusqu'à la baie James. Ces voyageurs transportaient vivres et fourrures, mais acheminaient aussi des messages et les nouvelles qu'ils glanaient le long de leur parcours. Le journal *Le Voyageur* est fier de perpétuer cette tradition.

### HEURES D'OUVERTURE

9 h à 16 h du lundi au vendredi

réseau presse  
médias professionnels de l'Info locale

FIER MEMBRE

- Les lettres à la rédaction seront publiées si l'auteur est identifié.
- L'heure de tombée pour les annonces est le jeudi à 14 h.
- Représentation nationale : ligne agates marketing 1-866-411-7486
- Nos annonceurs ont jusqu'au lundi à midi pour corriger une publicité.
- La responsabilité du journal se limitera au montant payé pour la partie de l'annonce qui contient l'erreur.

lignes agates marketing

Fondation Donatien Frenette

Canada

Le Voyageur reconnaît l'appui du Fonds d'appui stratégique aux médias communautaires offert conjointement par le Consortium des médias communautaires de langues officielles et le Gouvernement du Canada pour le projet de consultation de son lectorat.

Toute personne qui envoie une lettre ou une photo pour être publiée dans le journal assigne implicitement et sans appel ses droits d'auteur aux Publications Voyageur Inc.

Le Voyageur, propriété de Publications Voyageur inc. Imprimé par Journal Printing, 309, rue Douglas, Sudbury.  
Distribution : 2910 + 16 500 copies électroniques • Les idées exprimées dans Le Voyageur ne sont pas nécessairement celles de la direction. Le Voyageur est un hebdomadaire. Courrier 2<sup>e</sup> classe, Envoi de Poste-publications - Numéro de convention 40012374 • MEMBRE : • L'Association de la presse francophone  
• Canadian Community Newspaper Association. Le but de notre journal est de promouvoir la langue française.  
• Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada.

#### Abonnements (inclus le journal et les cahiers spéciaux)

1 an = 60 \$ - 2 ans = 100 \$ - 3 ans = 135 \$ • Aînés et étudiants : 1 an = 50 \$ - 2 ans = 80 \$ - 3 ans = 105 \$ • À l'étranger : 1 an = 125 \$  
• Multiple : 5-20 abonnements = 40 \$ par année -  
21-500 = 30 \$ par année • Institutionnel : Plus de 500 abonnements = 20 \$ chacun par année

#### Propriétaire

Paul Lefebvre

#### Équipe de direction

Guy Rouleau  
Julien Cayouette  
Karine Tellier

#### Administration, distribution

Guy Rouleau, poste 6203  
[administration@levoyageur.ca](mailto:administration@levoyageur.ca)

#### Directrice du marketing

Karine Tellier, poste 6214  
[karine.tellier@levoyageur.ca](mailto:karine.tellier@levoyageur.ca)

#### Directeur de l'information

Julien Cayouette, poste 6209  
[levoyageur@levoyageur.ca](mailto:levoyageur@levoyageur.ca)

#### Journalistes

Éric Boutilier (Nipissing)  
[eric.boutilier@levoyageur.ca](mailto:eric.boutilier@levoyageur.ca)

#### Pigistes

Philippe Mathieu (Sudbury)  
[journaliste@levoyageur.ca](mailto:journaliste@levoyageur.ca)

Andréanne Joly  
Marc Dumont  
Lise Dugas

Coralie Kienge

#### Stagiaire

Jusitne Mility

#### Correspondants.es

Initiative de journalisme local

#### Éditorialiste

Réjean Grenier

#### Maquettistes, graphistes

Manon Roussel  
Julien Cayouette

#### Caricaturistes

Bado  
Jacques-André Blouin

## 17 MAI JOURNÉE MONDIALE CONTRE L'HOMOPHOBIE, LA TRANSPHOBIE ET LA BIPHOBIE

### CHRONIQUE

## Les jeunes ne vont pas bien

ALEX TÉTREAU  
CHRONIQUEUR

Pour plusieurs, l'adolescence est déjà une période de la vie qui est assez difficile à naviguer. Mais alors que leurs camarades se découvrent, les jeunes queers font face à d'innombrables embûches pour y arriver : des situations familiales parfois toxiques, du taxage, de la violence et un climat social envenimé, pour n'en nommer que quelques-unes.

Le système d'éducation est devenu un des plus grands fronts dans une guerre contre la tolérance et l'idée d'une société plurielle. Inspiré en quelque sorte par le virulent climat antitrans qui s'installe un peu partout aux États-Unis — quoique les extrémistes du Canada sont quand même bien capables de passer à l'action par eux-mêmes —, on prend d'assaut les conseils scolaires du pays pour dénoncer l'inclusion à l'égard des personnes queers. On parle d'endoctrinement, de «grooming» et de «wokisme». On propage de fausses nouvelles pour illustrer la dérive morale de la modernité. On déclare que davantage de jeunes s'identifient comme queers en raison d'un programme sinistre, mis en place pour les corrompre.

Les guerriers de la liberté ont placé au cœur de ce discours l'innocence des enfants et le devoir de la défendre, à tout prix. Cette même valeur, cependant, n'est pas accordée aux jeunes marginalisées, qui, elleux, on est bien content de laisser languir, victimes de leur croisade. En fait, les voix les plus fortes dans ce discours cherchent à les protéger de quelque chose qui, pour certaines, est une partie indissociable de leur être.

C'est à la suite d'une violente réaction publique de la part de certains réactionnaires locaux que le Rainbow District School Board s'est retiré de la Tournée Courage, notamment parce que celle-ci mettait en vedette des artistes du drag. On a pu observer la qualité du discours public entourant cet enjeu dans les commentaires violents qui se sont propagés en ligne. Un de ceux-ci réclamait la mise à mort des élèves queers qui ont organisé une manifestation contre leur conseil scolaire. Non seulement le conseil scolaire a-t-il manqué de courage, mais il s'est également contenté de laisser ses élèves vulnérables dans la ligne de mire d'une rage réactionnaire.

Des pareilles tactiques servent à intimider, à tenter de forcer les conseils à défaire le peu de progrès en matière d'équité qui a été fait dans les dernières années. Mais ces idées ne proviennent pas seulement des parents ou des membres de la communauté mal intentionnés; dans certains cas, elles proviennent de l'intérieur.

Toutes les personnes queers pourraient vous parler d'une personne pendant leur jeunesse qui les a profondément marqués. Ces adultes offraient des environnements dans lesquels on pouvait se sentir à l'aise d'être nous-mêmes. Loin de nous mettre des idées dans la tête, ils nous permettaient de nous découvrir et de nous épanouir, sans jugement.

Si ces figures sont aussi importantes, c'est qu'elles représentent une faible minorité. La majorité du temps, les jeunes queers ont droit à un traitement qui se situe quelque part entre l'indifférence et la méchanceté; des commentaires déplacés, le refus d'agir face au taxage et se faire pointer du doigt comme la cause de toute malchance qu'on subit, simplement par notre existence et notre présence.

Le mois dernier, des membres de la communauté queers ont tiré la sonnette d'alarme

concernant le comportement en ligne de Stefano Prezzena, conseiller pour le Sudbury Catholic District School Board et magicien à temps partiel. En plus de son soutien à de nombreux commentaires queerphobes, ce dernier prêchait de nombreuses théories du complot entourant la vaccination, la COVID-19 et le concept des villes de quinze minutes. Il y siège toujours et, donc, participe à la prise de décisions entourant ses opérations et ses politiques.

Bien qu'il se soit exprimé publiquement, combien d'autres en position de pouvoir et d'autorité sur la jeunesse partagent des sentiments similaires sans l'afficher? Comment est-ce que ces idées teintent leurs décisions? Même si le couperet ne tombe jamais, crée des situations où les jeunes marginalisés doivent constamment être aux aguets, à fleur de peau, leur cause énormément de dommage.

On le sait déjà que les jeunes queers sont beaucoup plus à risque de souffrir de détresse psychologique et de mourir du suicide par rapport à leurs camarades. Ces statistiques ne sont cependant pas le résultat de leur identité queer; être queer ne signifie pas automatiquement qu'une personne sera déprimée.

Ce sont plutôt les instances de socialisation — l'école, la famille, les cercles sociaux, la communauté, etc. — et les attitudes de celles-ci envers l'identité qui ont un énorme poids sur la perception d'une jeune par rapport à son identité queer. Si un-e jeune craint d'être ostracisé-e par sa communauté religieuse, d'être rejeté-e par sa famille ou d'être victime de violence dans les corridors de son école, iel tentera de cacher cette partie d'iel-même plutôt que s'assumer pleinement. Iel fera tout en son possible pour garder son secret, alors qu'iel devrait pouvoir se concentrer sur sa jeunesse, sur son équipe de soccer ou sur son band.

Donc, si un-e élève voit tous les jours des commentaires haineux et violents en ligne, voit qu'un queerphobe est à la tête de son école et est assujéti de façon régulière au harcèlement de ses camarades, peut-on être surpris qu'iel soit en détresse?

Porter des chandails roses à l'école, c'est beau. Souligner des journées contre l'intimidation et la haine, c'est beau. Mais les jeunes queers exigent et méritent des actions concrètes. Iels ont eux aussi le droit de se sentir bien dans leur peau et nous avons le devoir social de l'assurer.

À quoi ressemblent ces actions dans un contexte scolaire? C'est créer et soutenir des initiatives liées à la diversité. C'est créer des clubs ou groupes de support pour les élèves queers. C'est rendre obligatoires des ateliers et des formations pour les membres du personnel enseignant, de soutien et administratif. C'est arrêter de réduire ou de minimiser les inquiétudes qu'expriment les jeunes queers quant à leur santé et leur sécurité. C'est de prioriser le bien-être des jeunes, plutôt que les pires impulsions de leurs parents.

Ce que les activistes queers réclament avant tout est le droit de ces jeunes de se sentir bien — d'avoir l'enfance que nous aurions souhaité avoir — rien de plus rien de moins. La planète ne va pas arrêter de tourner parce qu'on laisse les enfants queers vivre leur identité. Au contraire, il faut être très conscient des conséquences qui vont surgir si nous tentons de l'empêcher.

Alex Tétreault est un artiste de théâtre et un activiste communautaire queer basé à Sudbury.

### SUDBURY

## La SÉO retrouve un pied à terre à Sudbury



Au lieu de couper un ruban, la SÉO a procédé à une cérémonie de raccord de ruban, pour marquer un rreconexión plus efficace avec la communauté lors de l'évènement du 12 mai. — Photo : Julien Cayouette

JULIEN  
CAYOUCETTE

La Société économique de l'Ontario (SÉO) a de nouveau un bureau dans le Grand Sudbury. L'équipe de Sudbury a officiellement ouvert son bureau dans le sous-sol du Centre de santé communautaire du Grand Sudbury le vendredi 12 mai.

L'organisme provincial avait fermé son bureau de la ville du nickel au début de la pandémie et avait embrassé le télétravail. «On y avait pensé que la fermeture n'était pas définitive», affirme le président de la SÉO, Denis Laframboise, de passage à Sudbury pour l'évènement.

Le directeur général de la SÉO, Patrick Cloutier, note que d'avoir un bureau — et pas seulement des employés en télétravail — permet de garder un meilleur contact avec leurs clients francophones dans le Nord de l'Ontario.

Le SÉO fait des efforts pour offrir les mêmes services à ses clients, peu importe où ils sont dans la province. M. Cloutier donne comme exemple leur incubateur francophone virtuel, qui permet d'offrir les mêmes ressources aux gens de Kapuskasing et Hearst qu'à ceux de Toronto.

«On ne pouvait pas se permettre d'avoir un bureau à Ottawa et Toronto, mais rien avoir dans le Nord, insiste M. Laframboise. On veut que les gens puissent venir nous rencontrer dans des bureaux et pas toujours avoir à le faire en

virtuel.» La SÉO étudie également la possibilité d'avoir un autre bureau plus au Nord, dévoile-t-il.

«Depuis environ six mois, on a retrouvé un grand achalandage en personne», confirme la conseillère en employabilité et en entrepreneuriat à Sudbury, Stéphanie Cotnoir. Les rencontres avec les chercheurs d'emploi et les employeurs permettent d'assurer un meilleur service, dit-elle.

Le Centre de santé n'était pas le seul endroit possible, mais c'était le meilleur, selon Patrick Cloutier. La position au centre-ville est importante, mais c'est surtout d'avoir Communauté francophone accueillante (CFA) - Sudbury comme voisin qui fait la différence. «On a fait un peu le même exercice à Toronto.»

La SÉO offre des services d'accompagnement, de soutien en démarrage d'entreprise et en repreneuriat en plus de son incubateur provincial virtuel. M. Cloutier affirme que la SÉO a appuyé 400 clients dans le Nord l'an dernier. Ils sont également responsables des services d'employabilité pour les

nouveaux arrivants; ils ont permis à une centaine d'entre eux de se trouver un emploi l'an dernier.

### Bon voisinage

Le SÉO a donc comme nouveaux voisins le service d'établissement CFA - Sudbury. Une proximité avantageuse pour les deux entités, puisqu'elles ont des clients en commun.

«C'est un peu le fruit du travail de Stéphanie [Cotnoir] et de Communauté francophone accueillante de ramener les partenaires ensemble. D'avoir un partenaire en employabilité juste à côté de nous, la complémentarité est parfaite», affirme le coordonnateur de CFA - Sudbury, Moïse Zahoui.

«On a beaucoup de projets en collaboration», confirme Mme Cotnoir. Après avoir reçu les services primaires d'établissement de la part de l'équipe de CFA, les services d'appui à l'emploi sont maintenant tout près.

«On a également toutes les collaborations des travailleurs d'établissement dans les écoles et le volet comme les foires d'emploi, qui sont des évènements en collaboration avec CFA. Donc ça crée une proximité et une meilleure efficacité entre les intervenants. Ça évite les doublons, on peut se consulter», élabore Mme Cotnoir.

LES MIDIS 100% FRANCO  
12 h à 13 h

LES APRÈS-MIDIS DU LOUP  
13 h à 15 h  
avec Debbie Corriveau

LE LOUP  
LA VOIX DU NORD

## ONTARIO

## Des organismes et syndicats travaillent contre la privatisation de la santé

STEVE MCINNIS

Les coalitions de la santé de tout l'Ontario sont inquiètes face à la privatisation des soins de santé par le gouvernement Ford. Surtout depuis la mise en place du projet de loi 60. La semaine dernière, une campagne pour mettre fin à la privatisation des hôpitaux publics a été lancée avec, entre autres, la tenue d'un référendum communautaire tout au long du mois de mai.

La Coalition ontarienne de la santé représente plus de 500 organisations membres en plus d'un réseau de coalitions locales de la santé et de membres individuels. Le principal objectif de cet organisme sans but lucratif est de protéger et d'améliorer le système public de santé.

Actuellement, la privatisation des services de santé par le gouvernement Ford est très mal vue par les membres de la Coalition. «Le gouvernement Ford a maintenant annoncé qu'il allait de l'avant avec des plans visant à étendre "de manière significative" la privatisation des chirurgies et des diagnostics, des hôpitaux et cliniques privés aux cliniques et hôpitaux à but lucratif», peut-on lire du communiqué de presse rendu public en avril dernier.

La Coalition déplore que les progressistes-conservateurs de l'Ontario utilisent leur majorité pour rejeter tous les amendements à la législation sans que les Ontariens n'aient jamais eu leur mot à dire sur ce plan de privatisation des hôpitaux. «En fait, le gouvernement Ford a déclaré qu'il ne ferait pas cela avant les élections puis,

deux mois après les élections, il a annoncé qu'il allait de l'avant avec la privatisation des services de nos principaux hôpitaux publics», indique la Coalition.

L'organisme se base sur les points suivants pour appuyer leur cause.

- Le gouvernement a déjà lancé un appel d'offres pour trois nouveaux hôpitaux de jour privés pour effectuer initialement 14 000 chirurgies de la cataracte ainsi que des diagnostics;
- Ils ont donné des augmentations répétées de dizaines de millions de nouveaux financements pour étendre les cliniques privées existantes afin de couvrir les soins de «milliers de patients»;
- Ils augmentent le nombre de cliniques privées et ont l'intention d'augmenter encore les volumes ainsi que d'élargir les types de chirurgies qu'ils privatisent. Ils prévoient mettre en place des chirurgies privées de la hanche et du genou d'ici 2024;
- En même temps, le gouvernement a sous-dé-

pensé le budget de la santé et le budget covid chaque année par des milliards de dollars. Les chiffres les plus récents montrent que même si nous sous-dépendons de 1,25 milliard \$ pour les soins de santé, le gouvernement de l'Ontario a augmenté massivement le financement des cliniques et des hôpitaux privés à but lucratif. Il s'agit d'un gros transfert d'argent de nos services de santé publics vers des organismes à but lucratif.

### Appui du NPD

Selon les recherches de l'opposition officielle, le Nouveau parti démocratique, les salles d'opération, des hôpitaux publics ne fonctionnent pas à 100 %, faute de budget. «On demande au gouvernement de retirer le projet de loi 60 qui autorise le financement des cliniques de santé privées», indique le député de Mushkegowuk-Baie James, Guy Bourgouin.

«Juste à Sudbury, il y a 17 salles d'opération moderne, mais on en utilise seulement 14 et même pas à 100 %. Cet exemple, c'est à la grandeur de la province. On a la technologie, les docteurs et tout le monde en place, mais le financement n'est pas là, il est redirigé au privé», déplore vivement le député néodémocrate.

La Coalition prévient que «si le gouvernement réussit à privatiser nos hôpitaux publics, nous

perdrions notre système hospitalier public et, avec lui, l'assurance-maladie publique à palier unique». Les coalitions de la santé organisent des bureaux de vote à l'extérieur des épiceries, des dépanneurs locaux, des cafés, des Légions et des centres communautaires les vendredi 26 et samedi 27 mai. La maison mère de la Coalition estime qu'il y aura plus d'un millier de bureaux de vote à travers l'Ontario.

Tout au long du mois de mai, le vote en ligne sera disponible sur le site web principal <https://PublicHospitalVote.ca> et des votes en milieu de travail auront lieu.

### Qu'est-ce que la Coalition ontarienne de la Santé?

La Coalition ontarienne de la santé est composée d'un conseil d'administration, de comités du conseil, de coalitions locales, d'organisations membres et de membres individuels.

Ce groupe est formé, entre autres, de groupes d'ainés, d'organisations de patients, de syndicats, d'organisations d'infirmières et de professionnels de la santé, des médecins, d'organismes communautaires sans but lucratif, de groupes d'étudiants, des organismes ethniques et culturels, des conseils de résidents et de familles, des retraités, des groupes en quête d'égalité et d'organismes de femmes.

## CANADA

## La recherche scientifique en français, «un défi»

EYA BEN NEJM

franco presse

La question de la recherche en français a retenu l'attention de chercheurs qui ont participé au 90<sup>e</sup> congrès de l'Acfas. Certains d'entre eux se sentent contraints de faire des demandes de financement et de publier les résultats de leurs recherches en anglais.

«Un défi» de faire de la recherche en français selon Selma Zaiane-Ghalia, présidente de la section Acfas-Acadie et professeure agrégée à l'Université Moncton.

«Est-ce que je fais de la recherche en français avec ma communauté minoritaire, parce que je veux aider ma communauté minoritaire? Ou est-ce que je laisse tomber ma communauté minoritaire et je m'en vais rejoindre un groupe anglophone parce que là je vais pouvoir publier, je vais pouvoir être visible et continuer une carrière?»

La professeure adjointe en science politique au Collège militaire royal du Canada à Kingston et à l'Université Queen's en Ontario, Stéphanie Chouinard, abonde dans le même sens. «Ça fait longtemps que la communauté des chercheurs francophones sonne l'alarme sur le fait qu'il y a de moins en moins de recherches scientifiques produites en français.»

### Publier en anglais pour être lu

«En ce moment au Canada, continuer de faire de la recherche en français et publier en français, c'est un geste politique parce que c'est un choix qu'on fait et qu'on fait parfois au détriment de notre carrière», indique Stéphanie Chouinard.

Les chercheurs Éric Forgues et Syl-

vain St-Onge, de l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques (ICRML), ont mené une étude auprès des chercheurs scientifiques canadiens pour mieux comprendre les pratiques de recherche et de diffusion en français en milieu minoritaire.

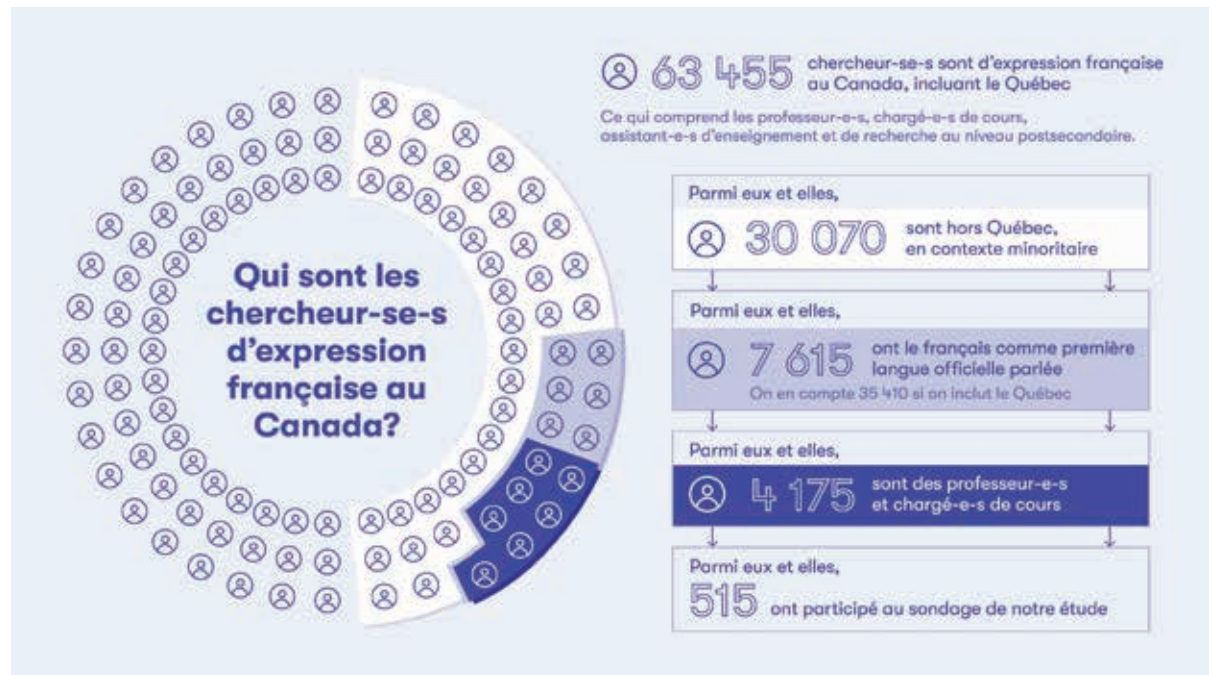
«De façon générale, les participants de notre étude jugent qu'il est plus important de publier en anglais (62 %) qu'en français (49 %); c'est surtout l'opinion de la majorité (85 %) des répondant-e-s des sciences naturelles, dont seulement 20 % d'entre eux considèrent qu'il est important de publier en français», indique le document.

### Le financement plus accessible en anglais

Selma Zaiane-Ghalia est en attente depuis plus de deux ans et demi pour faire publier un article dans une revue bilingue. La chercheuse en tourisme et récréologie ne considérerait pas que la présentation de ses résultats en français retarderait leur publication.

«Il a fallu que je les relance et ils ont dit, après beaucoup de mois de silence, qu'ils avaient eu de la difficulté à trouver des évaluateurs, des pairs francophones», témoigne-t-elle.

Elle voit aussi un problème au niveau des sources mentionnées dans les articles francophones. «Quand vous



prenez des articles en français, regardez les références qui sont placées. Ce sont souvent des auteurs qui ont publié en anglais. Donc, nous-mêmes, francophones, on fait référence à des publications en anglais. Comment voulez-vous qu'on se soutiennent les uns les autres si nos propres références sont en anglais», affirme-t-elle.

### Une clé dans l'intelligence artificielle?

Le Canada compte trois conseils de recherche qui remettent des subventions aux chercheurs scientifiques : L'Institut de recherche en santé du Canada (IRSC), le Conseil de recherches en sciences naturelles en génie du Canada (CRSNG) et le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSH).

«Lorsque les demandes de subventions déposées en français tombent dans les mains d'un unilingue anglophone, explique Stéphanie Chouinard, alors là ça doit être traduit et la traduction ne rend

pas justice en fait à la qualité de la demande.»

La solution se trouve dans «la traduction des travaux de part et d'autre [ce qui] réduirait la pression de publier en anglais, affirme-t-elle. [...] Ça ouvrirait l'accessibilité des recherches effec-



Selon Stéphanie Chouinard la vulgarisation du savoir permet de révéler à la population la valeur sociétale derrière leurs travaux. —Photo : Courtoisie

tuées en français pour un public plus large sans que la pression soit mise sur les chercheurs eux-mêmes.»

Le président de l'Acfas, Jean-Pierre Perreault, voit potentiellement une solution dans les technologies. «Peut-être que l'intelligence artificielle pourra nous aider dans toute la traduction des textes. C'est essentiel, car si je veux faire de la vulgarisation et de la communication, mais que tous les textes sont en anglais, avec quoi vais-je vulgariser?»

Selma Zaiane-Ghalia apporte une nuance en réunissant l'intelligence artificielle et l'humain pour encourager la recherche francophone, mais «Si ce sont des textes compliqués, des humains sont là pour voir les émotions dans le texte. Dans la traduction il ne s'agit pas de traduire mot à mot y a aussi de l'émotion dans le texte», apporte-t-elle.

Elle continue toutefois à encourager les chercheuses et les chercheurs à utiliser des sources francophones dans leurs publications pour être plus solidaires.

### Vers la démocratisation du savoir

Pour la 90<sup>e</sup> édition de son congrès annuel, l'Association francophone pour le savoir (Acfas), propose plus de 600 communications scientifiques gratuitement en ligne dans cinq disciplines. «L'objectif, c'est de ramener du savoir, c'est de démocratiser la connaissance, partager le milieu de la recherche avec l'ensemble de la population», indique le président de l'Acfas, Jean-Pierre Perreault.

## THUNDER BAY

## De Bordeaux à Thunder Bay

ANDRÉ  
MAGNY | RÉSEAU.PRESSE  
LE VOYAGEUR

Le parcours de Laïla Faivre fait partie des douze récits qui se retrouvent dans le deuxième tome *Autour d'elles*, un recueil produit par l'Alliance des femmes de la francophonie canadienne (AFFC). Une douzaine d'écrits pour mieux prendre conscience de la contribution de ces femmes venues d'ailleurs et faisant des communautés francophones et acadiennes des collectivités plurielles.

Si le premier tome en 2021 avait donné la parole à des femmes immigrantes ou issues de l'immigration et vivant leur francophonie en Colombie-Britannique, en Alberta et au Yukon, le deuxième tome s'intéresse à celles qui ont élu domicile en Saskatchewan, au Manitoba et en Ontario.

La directrice générale de l'AFFC, Soukaina Boutiyeb, mentionne au *Voyageur* que la genèse de ce projet était d'abord «de faire valoir le parcours de ces femmes» par le biais de récits. Pour y arriver, quatre ateliers d'écriture de deux heures chacun ont été mis sur pied et proposés à travers le réseau de l'AFFC, notamment en Ontario. Jusqu'à présent une vingtaine de femmes y ont participé.

Laïla Faivre est l'une de celles-là. Le récit de Mme Faivre, comme celui de ses consœurs «apporte une image différente» sur le parcours de toutes ces femmes, selon Mme Boutiyeb.

Native de la région bordelaise, avec dans ses poches une licence en Droit et

Sciences politiques ainsi qu'une maîtrise en Géopolitique et Relations internationales de l'Université de Toulouse, elle est d'abord arrivée au Québec en 2016 pour y faire un stage. Bien qu'elle ait apprécié la vie montréalaise, cependant «à la suite des aléas de la recherche d'emploi, j'ai fini par m'installer en 2018 à Thunder Bay, en Ontario», explique dans son texte Laïla Faivre.

Plus loin, elle mentionne que depuis, qu'elle vit au Canada, elle en a fait du chemin, «accumulant les kilomètres et les déménagements. J'ai vécu de belles expériences professionnelles et personnelles, j'ai eu des problèmes d'argent et d'immigration, j'ai vécu des refus, des acceptations, des rencontres, des séparations, des victoires et de la discrimination...» Là s'arrêtent les récriminations, même si elle est consciente que les femmes doivent mettre les bouchées doubles — «on veut tout bien faire!» —, surtout quand elles sont immigrantes et en plus en



Outre son poste à l'UEMNO, Laïla Faivre est également membre de cinq conseils d'administration d'organismes francophones à Thunder Bay. — Photo : Jason Lind

milieu minoritaire. «Il y a une forme de violence par rapport à la culture», perçoit-elle à l'occasion.

## Foncer pour la communauté

Celle qui travaille à l'université de l'École de médecine du Nord de l'Ontario (EMNO) à titre de coordonnatrice de liaison communautaire a décidé de s'engager passionnément pour sa communauté d'accueil. Présidente du Mouvement ontarien des femmes immigrantes francophones (MOFIF), elle siège au sein de quatre autres organismes : le Club Culturel francophone de Thunder Bay, Centr'Elles ainsi que Novocentre et



Au centre, Laïla Faivre lors du Franco-Festival de Thunder Bay en 2022. — Photo : Li Ming Yu

l'Action des chrétiens contre la torture (ACAT Canada), à titre également de présidente pour ces deux derniers.

Être si active à Thunder Bay a permis à Mme Faivre de sortir de sa coquille pendant la pandémie. C'est aussi une façon pour elle de légitimer son travail au sein de la communauté francophone. «Mon travail sur le terrain permet de prendre parti pour ma communauté.»

Ses liens avec la communauté francophone sont tissés serrés. «Je trouve ça très nourrissant.» Le fait de s'identifier à la francophonie ontarienne lui permet également de ne pas oublier ses origines francophones, autant françaises qu'africaines.

Si elle avait un message à faire aux uns et autres, ce serait de mentionner aux Franco-Ontariens qu'ils doivent travailler ensemble, avec tout le monde, et aux immigrants de se souvenir que les Franco-Ontariens ont lutté pour leur survie.

Et bien que Laïla Faivre ne souhaite pas passer pour un modèle, mais plutôt comme un exemple, ce dont elle est la plus fière, «c'est d'être venue en Ontario retrouver mes manches pour vivre la vraie réalité canadienne. Car ici, contrairement à la France, je suis quelqu'un, je ne suis pas la fille de quelqu'un. C'est la méritocratie ici. On peut gravir les échelons.»

## CORBEIL

## Concours de personnalité

Une élève de l'École élémentaire catholique St-Thomas d'Aquin, Aimée Champagne, a remporté deux prix au concours de personnalité Canada's Perfect Pageants and Model Search. La fille de Mélanie Champagne — gagnante du concours Ms. Regional Canada Empowerment 2022 — a été reconnue entre autres pour avoir recueilli des dons de vêtements pour des organismes caritatifs. Elle a reçu les titres de Ontario Perfect Little Miss et Canada Perfect Charity. Elle participera au concours mondial World Perfect à Orlando en Floride en juillet. (É.B.)



Photos : Courtoisie



## ARTS ET CULTURE

SUDBURY

## 50 ans tout en rimes

JULIEN  
CAYOUILLE

La maison d'édition sudburoise *Prise de parole* a fêté ses 50 ans le 13 mai avec une soirée honorant passé et avenir. La soirée était également l'occasion de lancer le recueil de poésie préparé pour souligner l'anniversaire.

Les employés de la maison d'édition ont été les premiers à monter sur scène pour partager histoires et mémoires; le codirecteur général et directeur de la commercialisation Stéphane Cormier, la codirectrice générale et directrice de l'édition Denise Truax, l'éditrice et responsable des projets spéciaux Chloé Leduc-Bélanger et l'éditrice pour les provinces de l'Atlantique, Sonya Malaborza.

La deuxième partie de la soirée a servi de lancement pour le recueil de poésie préparé pour souligner le jalon du demi-siècle : *Lieux-dits*. Les autrices Andrée Lacelle, Charlotte L'Orage, Guylaine Tousignant, Miriam Cusson, Suzanne Kemenang et Yolande Jimenez se sont succédé pour lire des extraits de leurs écrits poétiques.

*Lieux-dits* est un écho au premier livre publié par *Prise de parole*, *Lignes-Signes*. «C'est un retour aux sources avec un collectif», indique la coordonnatrice du projet, Chloé Leduc-Bélanger. «On a voulu faire un clin d'œil. C'était quatre gars, là on a six femmes. *Prise de parole* a pris beaucoup d'ampleur géographique depuis les premières années.»

Les textes ont majoritairement été inspirés et écrits lors d'une résidence de création à Sudbury à l'automne 2022. «On voulait que ce soit de la poésie contemporaine. Qu'elles nous parlent de ce qui les préoccupent maintenant, en tant que femme, qu'est-ce que ça signifie d'écrire, 50 ans plus tard comme femme, comme éditrice. On a trouvé que leurs thèmes se recoupaient beaucoup», poursuit Mme Leduc-Bélanger.

Un peu comme au théâtre, les femmes n'ont pas pu participer de la même façon et au même niveau à la revendication identitaire. «On s'est rendu compte que si leur poésie est plus intime, elle est encore infiniment politique», précise Mme Leduc-Bélanger.

*Prise de parole* continuera ses célébrations en Acadie et à Montréal au cours de l'année. Il y aura peut-être un autre événement à Sudbury en 2024, pendant le prochain Salon du livre.

Sans tambour ni trompette, la maison d'édition a également lancé un tout nouveau site web (<https://www.prisedeparole.ca/>).

Charlotte L'Orage



Andrée Lacelle

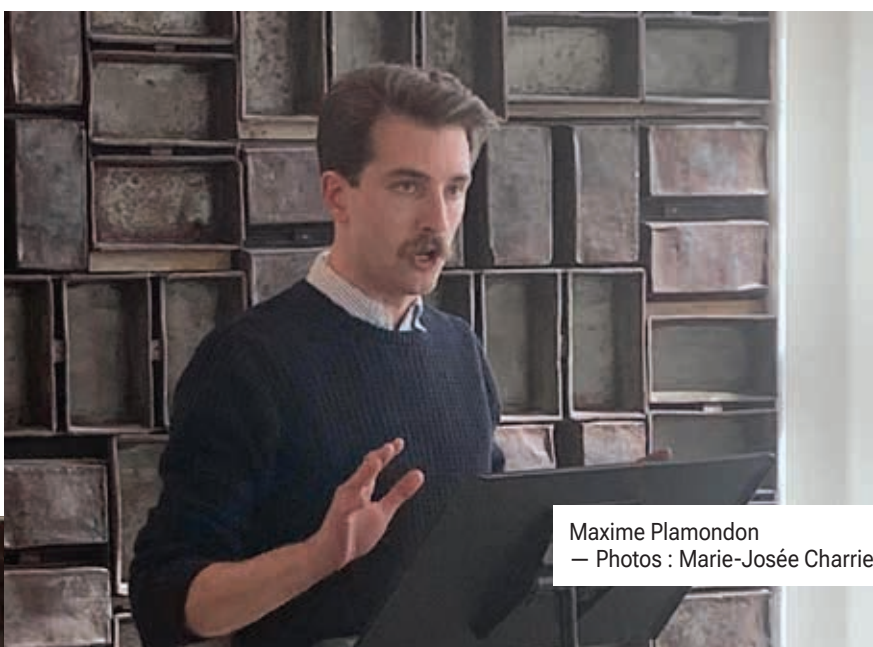


Photo de la première page : Miriam Cusson (debout), de l'avant-plan à l'arrière-plan : Andrée Lacelle, Yolande Jimenez, Suzanne Kemenang, Guylaine Tousignant et Charlotte L'Orage. — Photos : Julien Cayouille

SUDBURY

## «Contes su'a slague»

Le conteur québécois Maxime Plamondon était de passage à Sudbury dans le cadre d'un échange entre le Centre franco-ontarien de folklore et la Maison natale de Louis Fréchette. Il a feuilleté les archives du père Germain Lemieux pendant 10 jours pour alimenter un éventuel spectacle qui sera présenté lors du festival de conte du CFOF en octobre. Il a présenté ses premières réflexions à la Place des Arts le vendredi 12 mai. (J.C.)

Maxime Plamondon  
— Photos : Marie-Josée Charrier

CANADA

## Un Prix Champlain pour Robert Marinier

Le texte *Un conte de l'apocalypse* de Robert Marinier remporte le Prix Champlain 2023, volet adultes. Le texte de l'auteur d'origine sudburoise a été publié par les Éditions *Prise de parole*. «Le jury a souligné que cette pièce de théâtre est un texte jouissif au style d'une qualité indéniable, aux personnages bien dessinés et aux dialogues drôles, qui se lit comme un roman et qui devrait être jouée partout au Canada», peut-on lire dans le communiqué. Audry Long est la récipiendaire du volet jeunesse pour son livre *Tommy Tempête*, publié par Bouton d'or Acadie. Les Prix Champlain sont remis par le Regroupement des éditeurs franco-canadiens (RÉFC). (J.C.)



ROBERT MARINIER

Un conte de l'apocalypse

prisedeparole.theatre

## ARTS ET CULTURE

SUDBURY

## Willow

L'artiste Émilie «Mimi» O'Bonsawin était de passage à la Place des Arts du Grand Sudbury le 12 mai afin de lancer son plus récent album, *Willow*, dans sa ville natale. *Willow* est un album aux sonorités acoustiques, folk, roots et profondément vocales, un peu éloigné du rock et de la pop de son premier album, *Mimi* (2014). L'album est disponible sur les principales plateformes numériques. (J.C.)



Photos : Philippe Mathieu

HEARST

## Renée-Pier Fontaine à la Galerie 815

MAËL  
BISSON

Jusqu'au 23 juin prochain, la Galerie 815 accueillera la première exposition de Renée-Pier Fontaine. Une vingtaine de peintures, à vendre, seront exposées, ainsi que quelques tableaux de sa collection personnelle.

Renée-Pier Fontaine a découvert la peinture à un très jeune âge, lorsqu'elle venait séjourner chez ses grands-parents. «Ma grand-mère était artiste», explique-t-elle. «Elle faisait de l'acrylique, de la peinture à l'huile et quand je venais à Hearst, quand j'étais plus jeune, elle me faisait peindre.»

C'est en 2016 cependant, en habitant avec sa grand-mère, que ce passe-temps de jeunesse se développe en véritable passion. «Je ne sais pas pourquoi,

j'ai été dans son atelier de peinture et il y avait encore plein de la peinture et des canevas vides. Je lui ai demandé si je pouvais emprunter quelques petites affaires. C'est là que j'ai créé mon premier tableau», raconte la peintre.

Les amateurs de peinture pourront être témoins de cette première création, qui sera exposée aux côtés de quelques œuvres de sa collection personnelle, ainsi que de l'évolution du coup de pinceau de l'artiste autodidacte. Mme Fon-

taine prévoit afficher une vingtaine de tableaux qui seront mis en vente.

Sans thème bien précis pour résumer ses tableaux, Mme Fontaine dit que la nature se retrouve au fond de ses toiles abstraites comme de ses reproductions. «Je fais des toiles abstraites, je fais des reproductions d'images. J'ai fait quelques paysages qui sont inspirés de places ici dans région.»

Son style est dicté par «ce qui se passe dans le moment» ainsi que par ce que ses connaissances et ses capacités lui permettent de faire. Elle avance aussi que son utilisation de couleurs éclectiques lui permet d'en allier des tape-à-l'œil à des plus sombres. Elle

précise aussi son affinité pour l'acrylique plutôt que la peinture à huile, comme sa grand-mère.

«La peinture à l'huile c'est une tout

autre technique, ça sèche moins vite comparé à l'acrylique et ce que j'aime de l'acrylique, c'est la grande variété de couleurs», indique la peintre.

Photo : Courtoisie



Renée-Pier Fontaine

Artiste-peintre | Artistic painter



## FOREST, Étienne

C'est avec tristesse que la famille annonce son décès à Sudbury le vendredi 12 mai 2023 à l'âge de 92 ans. Fils de feu Edmond et feu Malvina (née Piette) Forest. Époux bien-aimé de 65 ans à Jeannine (née Simard) Forest. Père bien-aimé de Pierre, Jacques

(Rollande), Charles (Jackie) et Bruno (Nancy). Il laisse dans le deuil ses petits-enfants Francine (Bobby), Patrick (Jessica), Sylvie (Nick), Terri Lynn, Lee Jay (Dan), Candice (Kurtis), Ryan et Nicholas. Il laisse également dans le deuil ses arrières petits-enfants Maizie, Zachary, Madison, Cameron, Rocklyn, Reed, Koby, Kayl, Ben et Sam. Cher frère de Colette Faubert (feu Raymond) et Angèle Forest. Prédécedé par ses frères et sœurs Fr. Fernand, Serge, Anne Marie, Rollande, Wallace, Aimé, Gérard, Claude et Marcella. La famille recevra parents et amis le mercredi 17 mai, 2023 après 10h30 à la paroisse St-Joseph, Chelmsford suivi par une messe funéraire à 11h00. La famille tient à remercier le département d'urgence à Horizon Santé Nord, surtout l'infirmière Kathy Lee pour sa compassion et ses bons soins. Un gros merci aux ambulanciers communautaires pour l'aide, les soins et toujours étant au service. Que vos témoignages de sympathies se traduisent en dons par chèque ou en ligne à la Fondation des maladies du cœur. [www.cooperativefuneraire.ca](http://www.cooperativefuneraire.ca)

# CALENDRIER COMMUNAUTAIRE



## Informations municipales

C. P. 5000 SUCC. A  
200, RUE BRADY  
SUDBURY ON P3E 5K3

311 Service  
À votre service  
www.grandsudbury.ca

Nous affichons les soumissions, les offres, les propositions et les ventes sur le site Web de la Ville au [www.grandsudbury.ca](http://www.grandsudbury.ca).

### AVIS D'AUDIENCES PUBLIQUES

concernant les demandes aux termes de l'article 45 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, L.R.O. 1990, chap. P.13, dans sa version modifiée. Veuillez noter que l'on a présenté les demandes suivantes de dérogation mineure ou d'autorisation sollicitant la dispense de certaines dispositions du Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, tel que précisé, et que le Comité de dérogation de la municipalité les étudiera dans l'ordre de présentation.

#### Avis publics

**Demande :** A0051/2023

**Description foncière :** NIP 73495-0654, parcelle 17544, SECT. S.-E.-S., lot 135, Plan M-148, partie du lot 5, concession 2, canton de Garson, 93, promenade Catherine, Garson

**Objet de la demande :** Approuver la construction d'un garage isolé sur la propriété visée, la surface construite accessoire et sa hauteur dérogeant au règlement municipal.

**DATE :** MERCREDI, le 24 mai 2023

**HEURE :** 17 H

**ENDROIT :** 200, RUE BRADY, SUDBURY, et par voie électronique

Les médias et le grand public peuvent visionner la web émission du Comité de dérogation sur le site de diffusion continue en direct de la Ville du Grand Sudbury : (<http://video.isilive.ca/sudbury/live.html>).

**Demande :** A0052/2023

**Description foncière :** NIP 73375-0046, Parcelle 14050, SECT. S.-O.-S., droits de surface seulement, lot 24, Plan M-351, partie du lot 5, concession 4, canton de Waters, 28, rue Patricia, Lively

**Objet de la demande :** Approuver la construction d'un garage isolé sur la propriété visée, sa hauteur dérogeant au règlement municipal.

Les commentaires présentés sur la question, y compris le nom et l'adresse de l'auteur, seront connus du public. La population peut les consulter et ils peuvent être publiés dans la décision du Comité de dérogation. En transmettant des renseignements, y compris de façon imprimée ou électronique, vous indiquez que vous avez obtenu le consentement des personnes dont les renseignements personnels figurent dans les informations à divulguer au public.

**Demande :** A0053/2023

**Description foncière :** NIP 73476-0125, parcelle 9554, SECT. S.-E.-S., partie du lot interrompu 6, concession 4, sous le n° LT52283, canton de Broder, 171, chemin Edgewater, Sudbury

**Objet de la demande :** Approuver la construction d'une terrasse attenante sur la propriété visée, la zone tampon riveraine dérogeant au règlement municipal.

On fera uniquement parvenir une copie des décisions concernant les demandes ci-dessus aux personnes qui demandent par écrit un avis de décision à la secrétaire-trésorière.

#### Participez au Comité de dérogation

Le public peut participer aux audiences publiques en personne ou par voie électronique. Il existe plusieurs façons lui permettant de soumettre des observations aux membres du Comité de dérogation pour la réunion du 24 mai 2023 :

- **En personne :** Dans la Salle du Conseil, Place Tom Davies, 200 Brady, Sudbury.
- **Soumettre ses commentaires par écrit :** Veuillez transmettre vos commentaires par écrit à Sarah Pinkerton, secrétaire-trésorière du Comité de dérogation, C.P. 5000, succursale A, Sudbury (Ontario) P3A 5P3, avant la réunion, ou par courriel à [coa\\_mv@grandsudbury.ca](mailto:coa_mv@grandsudbury.ca). Les commentaires reçus d'ici au **vendredi 19 mai 2023 à 15 h** seront transmis aux membres du Comité de dérogation avant la réunion.
- **S'inscrire pour prendre la parole par voie électronique lors de la réunion du Comité :**

Veuillez consulter le site de la Ville du Grand Sudbury (<https://www.grandsudbury.ca/hotel-de-ville/participez-y/joignez-vous-a-un-conseil-a-un-comite-ou-a-un-groupe-consultatif/groupes-consultatifs/comite-de-derogation-des-enseignes-irregulieres/>) pour prendre connaissance des instructions afin de s'inscrire pour participer par voie électronique. Les membres intéressés doivent s'inscrire avant midi le jour ouvrable précédant la date de l'audience.

**Demande :** A0055/2023

**Description foncière :** NIP 73397-0071, parcelle 17222, SECT. S.-O.-S., partie du lot interrompu 5, concession 1, sous le n° LT169927, sauf la partie 15 du plan 53R-8234, canton de Louise, 75, chemin Stoney Bay, Whitefish

**Objet de la demande :** Approuver la construction d'un sauna sur la propriété visée, sa hauteur dérogeant au règlement municipal.

**Demande A0034/2023 (RÉVISÉE)**

**Description foncière :** NIP 73477-0096, parcelle 30029, SECT. S.-E.-S., partie du lot 4, concession 4, sous le n° LT201331, sauf LT251846, canton de Broder, 198, chemin Birch Hill, Sudbury

**Objet de la demande :** Approuver la construction d'une maison unifamiliale avec un garage attenant, une fosse septique et un lit filtrant sur la propriété visée, la marge de reculement de la ligne des hautes eaux, la structure riveraine et la zone tampon riveraine dérogeant au règlement municipal.

**17 mai**

#### Sudbury — Aline

Film en français au Sudbury Indie Cinema (162, rue Mackenzie) à 14 h. Cout : 14 \$, 10 \$ pour les membres. Info : <http://www.sudburyindiecinema.com/>.

**18 mai**

#### Hanmer — Diner amical

Au Centre Club d'âge d'or de la Vallée (26, boul. Côté à Hanmer) de 12 h. Cout : 10 \$. Inscription : 705-969-8649.

#### En ligne — Les programmes de formation de la Cité collégiale

Présentation de Parents partenaires en éducation de 19 h à 20 h. Gratuit. Inscription : <https://ppeontario.ca/evenements/>.

#### Hearst — Michelle Desrochers

Spectacle d'humour au Conseil des Arts de Hearst à 20 h. Cout : 30 \$, 25 \$ pour les membres. Billets : <https://www.conseildesartsdehearst.ca/>.

**19 mai**

#### Hearst — Sam Breton

Spectacle de musique au Conseil des Arts de Hearst à 20 h. Cout : 43 \$, 38 \$ pour les membres, 22 \$ pour les étudiants. Billets : <https://www.conseildesartsdehearst.ca/>.

#### Hanmer — Fête des aînés

Date limite pour l'achat de billets de l'activité du 2 juin au Club d'âge d'or de la Vallée (26, boul. Côté à Hanmer) à 11 h. Cout : 15 \$ par personne. Diner et divertissement organisés par le club d'âge d'or francophone du Grand Sudbury. Info : 705-670-2166.

**19-20 mai**

#### Sudbury — La Nuit émergente

À la Place des Arts du Grand Sudbury à partir de 17 h. Cout : 23 à 40 \$. Billets : <http://laslague.ca>.

**20 mai**

#### Sturgeon Falls — JoshUa 2

Spectacle de musique présenté par le CANO au Centre culturel et récréatif à 20 h. Cout : 45 \$. Spectacle hommage à U2. Billets : <https://lecano.ca/products/joshua2-the-music-of-u2>.

**23 mai**

#### Sudbury — L'innocent

Film en français au Sudbury Indie Cinema (162, rue Mackenzie) à 16 h 15. Cout : 7 \$, 5 \$ pour les membres. Info : <http://www.sudburyindiecinema.com/>.

#### Kapuskasing — Exercice des couvertures Kairos

À l'É.s.c. Cité des Jeunes (10, boul. Cité des Jeunes) de 18 à 21 h. Présenté par le CSCDGR et Parents partenaires en éducation. Info : <https://ppeontario.ca/evenements/exercice-des-couvertures-kairos/>.

**24 mai**

#### Timmins — Exercice des couvertures Kairos

Au siège social du CSCDGR (896, prom. Riverside) de 18 h à 21 h. Présenté par le CSCDGR et Parents partenaires en éducation. Info : <https://ppeontario.ca/evenements/exercice-des-couvertures-kairos/>.

**25 mai**

#### New Liskeard — Exercice des couvertures Kairos

À l'É.s.c. Ste-Marie (340, av. Hessie) de 18 h à 21 h. Présenté par le CSCDGR et Parents partenaires en éducation. Info : <https://ppeontario.ca/evenements/exercice-des-couvertures-kairos/>.

#### Hanmer — Sip & Knot avec Macramoé du Nord

Au restaurant Cousin Vinny's (5085, route 69 N à Hanmer) à 18 h. Cout : 20 \$ par personne. Vous apprendrez les nœuds de base du macramé et repartirez avec une suspension murale que vous aurez créée. Matériel fourni. Réservation obligatoire : <https://form.jotform.com/231236669256058>.

#### En ligne — Les temps d'écran et l'impact sur l'hygiène du sommeil

Présentation de Parents partenaires en éducation de 19 h à 20 h. Gratuit. Inscription : <https://ppeontario.ca/evenements/>.

#### En ligne — Les temps d'écran et l'impact sur l'hygiène du sommeil

Présentation de Parents partenaires en éducation de 19 h à 20 h. Gratuit. Inscription : <https://ppeontario.ca/evenements/>.

#### Sudbury — La nuit du 12

Film en français au Sudbury Indie Cinema (162, rue Mackenzie) à 16 h. Cout : 7 \$, 5 \$ pour les membres. Info : <http://www.sudburyindiecinema.com/>.

**26 mai**

#### North Bay — Soirée franco

Au New Ontario Brewing (1401, rue Seymour) de North Bay à 20 h. Cout : 20 \$. Avec Dayv Poulin et Xavier Boucher en musique. Billets : <https://tinyurl.com/yc62b84u>.

#### Kapuskasing — Spectacle de Ariko

Au Centre régional de Loisirs culturels (7, av. Aurora) à 20 h. Cout : 30 \$, 25 \$ pour les membres. Billets : <https://www.centredeloisirs.ca/spectacle>.

**27 mai**

#### Azilda — Vente débarras communautaire

Carte des emplacements disponibles au bureau d'information du Réseau d'action communautaire d'Azilda (9, rue Notre-Dame Est). Vente de 8 h à 15 h.

#### Sturgeon Falls — Journée d'appréciation des premiers intervenants

Au Musée Sturgeon River House de 10 h à 14 h. Gratuit. Venez rencontrer les premiers intervenants du Nipissing Ouest, visiter les véhicules et rencontrer Sparky et autres mascottes! Musique avec Three of a Kind. Diner (payant). Bricolages.

#### Chapleau — Spectacle de Ariko

À l'École secondaire catholique Trillium (9, ch. Broomhead) à 19 h 30. Cout : 20 \$, 15 \$ pour les membres et 5 \$ pour les étudiants. Info et billets : 705-864-1126.

#### Sudbury — La nuit du 12

Film en français au Sudbury Indie Cinema (162, rue Mackenzie) à 19 h 45. Cout : 14 \$, 10 \$ pour les membres. Info : <http://www.sudburyindiecinema.com/>.

**28 mai**

#### Sudbury — Spectacle de Daniel Lanois

À la Place des Arts du Grand Sudbury à 19 h 30. Cout : 77 \$. Billets : <https://laslague.ca/spectacles/21367/>.

**30 mai**

#### North Bay — Libération des papillons

À la St-Joseph's Motherhouse de 12 h à 13 h 30. Au profit du Réseau de soins palliatifs du Nord. Réservation : 705-497-9293 ou [events@nnpnc.com](mailto:events@nnpnc.com).

**31 mai**

#### Sudbury — Présentation sur le développement de l'enfant en collaboration avec Santé publique Sudbury & districts

Au Centre de santé communautaire du Grand Sudbury (19, ch. Frood) de 16 h 30 à 18 h. Gratuit. Info ou inscription : 705-280-0229 ou 705-885-1058, poste 6000, [mangba\\_agnimel@santesudbury.ca](mailto:mangba_agnimel@santesudbury.ca).

#### Sudbury — Master Gardener

Film de la série Tapis rouge de Cinéfest, présenté au Silver City à 19 h. Cout : 12,50 \$. Billets : <https://cinefest.com> ou 705-688-1234.

**2 juin**

#### Sudbury — Une soirée musicale avec Le Bistro du Collège Notre-Dame

Au gymnase du Collège Notre-Dame à 18 h 30. Cout : 5 \$. Le Bistro est composé des élèves des cours de musique de la 9<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année de l'école. Sous la direction de Renée Dupuis. Info : 705-674-7484.

## ARTS ET CULTURE

SUDBURY

## Tout, plus de la musique

La 9<sup>e</sup> Nuit émergente promet de toutes nouvelles activités et expériences. La musique est toujours présente et centrale, mais si vous voulez magasiner, regarder des vidéos artistiques, participer à un projet de traduction ou jouer au bingo... vous pourrez le faire le 19 ou le 20 mai à la Place des Arts du Grand Sudbury. (J.C.)

## Face A

Agneau Bingo sera justement la première activité du vendredi 19 mai. À partir de 17 h au Bistro de la Place des Arts, La Slage et le Centre de santé communautaire du Grand Sudbury présentent un jeu aux saveurs africaines et caribéennes. Le tout sera animé par DJ Ice Man, un artiste local qui dynamisera l'expérience. Cette activité est gratuite.

À 19 h, Jean Marc Dalpé, Miriam Cusson, Daniel Aubin, Chloé LaDuchesse, Connor Lafortune, Dillon Orr, Darlene Raven, ER Simbagoye et Chloé Thériault seront dans l'espace boutique pour le Projet K. Le public est invité à une série d'activités pour «lire, traduire, adapter, contester et fêter» les écrits de Jack Kerouac. Le Salon du livre du Grand Sudbury et le Théâtre du Nouvel-Ontario épaulent Jean Marc Dalpé et Guillaume Martel LaSalle pour ce projet de célébration du célèbre auteur canadien-français.

Le 19 mai est un soir important pour un jeune musicien sudburois. Philippe Mathieu lancera *Salut Philippe*, son premier album solo en français. Une œuvre rock-pop dont les premiers simples ont déjà connu du succès.

Les pièces maitresses de la soirée seront les prestations de McLean et d'Étienne Fletcher. Le premier, originaire de Sudbury, mélange pop et progressif de façon unique. Le deuxième est Fransaskois, rockeur alternatif et parolier inventif.

Une des artistes en résidence à La Slague, Aurel, sera également de la partie ce soir-là.

## Face B

Avant même que la musique commence samedi, vous pourrez magasiner dans l'atrium et dans la section boutique avec Foire à ta tête!, une foire de commerçants locaux qui ouvrira ses portes à 15 h. Papaya Pops, Celine's Boutique, Macramoé du Nord, Jas-

mine's Designs, Michelle Loubert, Mien-Môh, Chemistry and Craft, Culeip et Prise de parole auront bon nombre de produits et d'artisanat produit localement à vendre. La foire restera ouverte jusqu'à 21 h.

Juste à côté, dans la Galerie du Nouvel-Ontario, aura lieu le vernissage de la nouvelle exposition *Projet Projections* à 17 h. Quatorze artistes ont répondu à l'appel pour des œuvres vidéos inédites de la Galerie. Il y aura 12 vidéos présentées en primeur lors de la soirée.

La Nuit émergente ne serait rien sans musique et le grand spectacle du samedi soir devrait caresser le nerf musical des participants. Joly (Hawkesbury, rock progressif), Marc-André Labelle (Outaouais ontarien, musique numérique), Martine Fortin (Sudbury, inspiration jazz), McLean, Cayenne (Basse Côte-Nord, éclectique), Kimya (Ottawa, slammeur d'origine congolaise) et Rosie Valland (Montréal, pop alternative) se succéderont devant les spectateurs rassemblés à la Place des Arts.

Pour les couche-tard et ceux qui n'en auront pas eu assez, d'autres artistes les attendront à la taverne Townhouse à 23 h. La rapeuse «queer féministe et anticapitaliste de Montréal», Cala-

Philippe Mathieu lancera son premier album solo en français pendant la soirée du 19 mai.



mine, le duo rock Rouge Pompier et DJ Deux Bums, deux DJ qui permettront aux plus énergiques de danser jusqu'à la toute dernière minute.

Les billets pour une soirée ou les deux sont disponibles sur <https://laslague.ca>. *Le Voyageur* sera là pour documenter la soirée. N'hésitez pas à nous dire bonjour!

## PROFIL D'AFFAIRES

publireportage

## Sudbury Vacuum

## Adoptez la simplicité

Acheter un aspirateur chez Sudbury Vacuum, c'est aussi acheter la tranquillité d'esprit. Dans un marché où les produits de basse qualité ne peuvent pas être réparés et ne sont pas faits pour durer, Rémi Desmarais ne s'associe qu'avec des fournisseurs qui pourront lui fournir les pièces pour réparer ce qu'il vend. Pas besoin de remplacer l'aspirateur après quelques années, seulement le faire réparer ou changer la pièce brisée.

Le plus gros vendeur reste pour l'instant Hide-A-Hose<sup>MC</sup>, un système de boyau rétractable intégré à la tuyauterie du système d'aspirateur central. Plus besoin de sortir le boyau du garde-robe, il suffit d'ouvrir la trappe et de tirer pour sortir la longueur nécessaire. Même la commande de démarrage communique sans fil avec l'unité centrale. Lorsque vous avez terminé, la succion tire le boyau à l'intérieur du mur sans effort. Slon la longueur du boyau, chaque prise peut couvrir jusqu'à 213 m<sup>2</sup> (2 300 pi<sup>2</sup>).

Les conseils des experts de Sudbury Vacuum font toute la différence dans le choix d'un nouvel aspirateur. «Je dis toujours aux gens, si tes attentes sont hautes, il faut que tu achètes une bonne machine», dit Rémi Desmarais. Le prix, le poids de l'appareil, son rendement et une bonne filtration sont quelques-uns des critères spécifiques à chaque client. «La qualité de l'air est une préoccupation pour les gens, aujourd'hui plus que jamais», ajoute-t-il.

Il va sans dire que M. Desmarais et son équipe assurent l'installation des systèmes centraux et le service après-vente.



Rémi Desmarais a le système Beam qui répondra à vos besoins.



Drain Vac : Un système central pour nettoyages humides et secs pour les entreprises.

La gamme d'aspirateurs centraux de Beam peut accommoder n'importe quelle taille de maison. De plus, les appareils Beam sont maintenant construits au Canada. «Ils ont déménagé l'usine de Juárez au Mexique à Laval (Québec)», nous apprend Rémi Desmarais.

Les innovations continuent de simplifier le nettoyage. Il y a de nouvelles unités plus petites fixées au mur, ou renfoncées dans le mur, pour les petits appartements ou condominiums. Le même genre d'appareil compact est disponible pour les garages et les ateliers.

Il y a des balais-brosses qui vous préviennent si vous avez bien ajusté sa hauteur pour la surface et démontable pour débloquer le balai-brosse.

La variété de produits de Sudbury Vacuum est impressionnante et peut répondre à presque toutes les attentes. Aspirateurs-traineaux, aspirateur debout, nettoyeuses à tapis, produits de nettoyage... Sans compter que Beam, Electrolux, Sebo et Miele

font partie des meilleures marques sur le marché.

Sudbury Vacuum a aussi élargi son offre de produits commerciaux avec entre autres DrainVac. Un système central pour nettoyages humides et secs. Extrêmement puissants et efficaces, ils peuvent aussi bien aspirer que nettoyer

**ÉVÉNEMENT APPRÉCIATION DES CLIENTS**

**BEAM**

**449,98\$** ÉPARGNEZ **230\$**

POFS REG. 679,98 \$

BEAM CLASSIC 200 AVEC ENSEMBLE DE NETTOYAGE STANDARD DE 30 pi.

NE TRAÎNEZ PLUS UN ASPIRATEUR. BRANCHEZ UN BEAMI!

**SUDBURY VACUUM** 1693, boul. Lisalle 705-560-1841 | 1-800-461-7171 info@sudburyvacuum.com www.sudburyvacuum.com

La marque #1 au pays!

**CAMPEAU HEATING**

1988 Crane St. Total Home-Comfort

- Chauffage
- Produits d'extérieur
- Cheminées et plus
- Climatisation
- Qualité de l'air intérieur

(705) 560-2441 [www.campeauheating.com](http://www.campeauheating.com)

avec de l'eau chaude. Le tuyau rétractable de 50 pieds facilite aussi le travail, au lieu de trainer un charriot et le vider constamment. Un des modèles évacue automatiquement l'eau souillée dans les égouts. Sudbury Vacuum a installé des systèmes similaires dans des garages et des restaurants à Sudbury et North Bay.

Au cours de la dernière année, Sudbury Vacuum a mis en ligne un site web revampé : [www.sudburyvacuum.com](http://www.sudburyvacuum.com). Il inclut un magasin en ligne où ils vendent aussi bien des appareils que les sacs et autres accessoires. Tout achat de plus de 100 \$ sera expédié gratuitement, mais vous pouvez également passer au magasin ramasser le produit que vous y avez réservé.

## SPORTS

HANMER

## La récompense d'un travail constant

ÉRIC  
BOUTILIER

Le joueur de volleyball Alexandre Léger fait partie de la cohorte d'athlètes du Collège Boréal qui ont été reconnus pour leurs exploits durant la saison 2022-2023. L'ancien élève de l'École secondaire catholique l'Horizon a été nommé athlète masculin de l'année et a remporté le prix d'athlète le plus utile au gala des Vipères.

Alexandre est inscrit au programme de technologie du génie électrique. Il devait gérer son horaire effi-

cacement afin de pratiquer son sport, suivre ses cours et, en même temps, travailler. En tout, il dit avoir mis

plus de 60 heures aux pratiques et 18 heures durant les matchs.

Son travail acharné a assurément été récompensé.

«C'était un but que je voulais accomplir au début de l'année. Lorsque j'ai entendu mon nom, j'étais honoré et fier de tout le travail que j'ai fait», reconnaît l'attaquant gauche et joueur du milieu.

«Il a fallu être prêts, courageux et garder la tête haute pour nos matchs, vu que les autres collègues étaient pas mal plus gros que nous. Le match contre Redeemer, lorsqu'on a joué notre meilleure partie de l'année, nous étions tellement proches de gagner les trois manches. On menait pour la majorité des sets, mais on n'était pas capables de finir avec la victoire.»

Malgré tous les défis cette saison, Alexandre aura toujours de beaux souvenirs de son passage avec l'équipe masculine de volleyball des Vipères.

Alexandre Léger et Maddison Loïselle, les deux athlètes de l'année, lors de la remise des prix sportifs du Collège Boréal. — Photo : Courtoisie



**Informations municipales**  
C. P. 5000 SUCC. A  
200, RUE BRADY  
SUDBURY ON P3E 5K3  
311 Service  
www.grandsudbury.ca

Nous affichons les soumissions, les offres, les propositions et les ventes sur le site Web de la Ville au [www.grandsudbury.ca](http://www.grandsudbury.ca).

AVIS DE DEMANDES D'AUTORISATION  
VILLE DU GRAND SUDBURY

Veillez noter que l'on a présenté les demandes suivantes concernant les demandes d'autorisation aux termes de l'article 53 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, L.R.O. 1990, chap. P.13, telle qu'elle est modifiée.

## Avispublics

Demande : B0039/2023

## Description foncière :

NIP 73470-0339, parcelle 6034, SECT. S.-E.-S., moitié sud de la moitié sud, lot 5, concession 1, sauf la partie 1 du plan 53R-6382 et la partie 1 du plan 53R-9741, canton de Dill, 777, chemin Horseshoe Lake, Sudbury

**Objet de la demande :** Regrouper une portion nord-ouest vacante d'environ 7,21 acres de la propriété visée avec le NIP 73470-0002 attendant dont la désignation municipale est le 757, chemin Horseshoe Lake.

au bureau de la responsable des demandes d'autorisation, Sarah Pinkerton, à l'adresse suivante : Ville du Grand Sudbury, Place Tom Davies, 200, rue Brady, C.P. 5000, succursale A, Sudbury (Ontario) P3A 5P3. Tél. : 705-674-4455, poste 4376 ou 4346 – Téléc. : 705-673-2200.

Les observations écrites concernant l'une ou l'autre de ces demandes doivent être reçues d'ici au plus tard le **vendredi 26 mai 2023** pour examen.

Demande : B0040/2023

## Description foncière :

NIP 02119-0145, partie des lots 50 et 61 et partie de l'avenue Arvo, plan M-353, parties 4, 5 et 6, plan 53R-21755, partie du lot 1, concession 6, canton de McKim, 1336 et 1338, avenue Arvo, Sudbury

**Objet de la demande :** Diviser la propriété visée le long du mur mitoyen d'une maison jumelée proposée.

Les commentaires présentés sur la question, y compris le nom et l'adresse de l'auteur, seront connus du public. La population peut les consulter et ils peuvent être publiés dans la décision de la responsable des demandes d'autorisation. En transmettant des renseignements, y compris de façon imprimée ou électronique, vous indiquez que vous avez obtenu le consentement des personnes dont les renseignements personnels figurent dans les informations à divulguer au public.

Demande : B0041/2023

## Description foncière :

NIP 73480-0388, parcelle 12359, SECT. S.-E.-S. – Premièrement : partie du lot 8, concession 6, sous le n° EP6960. Deuxièmement : partie de l'emplacement minier F2, sous le n° LT167603, sauf les parties 4 et 5, plan d'expropriation M-800, sauf la partie 1 du plan 53R-21524, partie du lot 8, concession 6, canton de Cleland, 1159, route 537, Wahnapiatae

**Objet de la demande :** Transférer une portion nord-ouest vacante d'environ 10 acres de la propriété visée, sous réserve d'une servitude et d'un droit de passage à des fins d'accès.

On fera uniquement parvenir une copie des décisions aux personnes qui demandent par écrit un avis de décision à la responsable des demandes d'autorisation.

Responsable des demandes d'autorisation  
Ville du Grand Sudbury  
C.P. 5000, succursale A,  
200, rue Brady, Sudbury  
(Ontario) P3A 5P3  
705-674-4455, poste 4376 ou  
4346 – Téléc. : 705-673-2200  
Note : Si une personne ou un organisme public faisant appel d'une décision de la responsable des demandes d'autorisation par rapport à la demande proposée ne lui fait pas parvenir d'observations écrites avant que soit accordée une autorisation provisoire, Tribunal ontarien de l'aménagement du territoire peut rejeter l'appel.

Les personnes s'intéressant à ces questions ou voulant obtenir plus de renseignements peuvent composer le numéro de téléphone suivant ou se présenter, pendant les heures normales d'ouverture,

Veillez visiter notre site Web pour obtenir des renseignements au sujet de tous les postes offerts actuellement.

**311 Service**  
www.grandsudbury.ca/emplois

La Ville du Grand Sudbury s'est engagée à fournir un excellent accès à des services et un leadership solide dans le développement social, environnemental et économique de notre communauté. Nous invitons toute personne intéressée à travailler au sein d'un milieu municipal dynamique à prendre connaissance des possibilités d'emploi suivantes et à y postuler.

**Analyste de l'ingénierie de la circulation et des transports**  
Division : Planification des immobilisations  
Numéro de la possibilité d'emploi : 1078  
Date de clôture : Le 31 mai 2023 à 23 h 59

**Technologue de la circulation et des transports**  
Division : Planification des immobilisations  
Numéro de la possibilité d'emploi : 1084  
Date de clôture : Le 31 mai 2023 à 23 h 59

*La Ville du Grand Sudbury est un employeur souscrivant au principe de l'égalité d'accès à l'emploi. Nous remercions toutes les personnes qui poseront leur candidature mais nous communiquerons uniquement avec celles retenues pour une entrevue.*

**CSCDGR** CONSEIL SCOLAIRE CATHOLIQUE DE DISTRICT DES GRANDES RIVIÈRES

Téléphone : 800 465-9984 ou 705 267-1421  
Télécopieur : 705 267-7247  
Courriel : [cscdgr@cscdgr.education](mailto:cscdgr@cscdgr.education)

**DEMANDE DE PROPOSITIONS / REQUEST FOR PROPOSALS**

**Projet DP 2023-004**  
**Installations du CSCDGR**  
**« Contrôle d'insecte »**  
**« Pest control »**

**DATE DE FERMETURE : Le 31 mai 2023 à 11 h 00**

Veillez consulter notre site Web à [www.cscdgr.education](http://www.cscdgr.education) sous la rubrique : Conseil / Appels d'offres et demandes de propositions ou communiquer avec Mireille Pâquet, secrétaire de direction en composant le (705) 267-1421 ou le (800) 465-9984, poste 262.

For further information, please contact Mireille Pâquet at (705) 267-1421 or (800) 465-9984, extension 262.

**Roger Grégoire**  
Président du Conseil

**Sylvie Petroski**  
Directrice de l'éducation  
et secrétaire-trésorière

SUDBURY

Basketball  
Fini les séries  
pour le Five

Le Five de Sudbury a été éliminé en cinq matchs par l'Express de Windsor dans la demi-finale de la Ligue nationale de basketball du Canada (LNBC). Le Five a perdu son dernier match de cette série trois de cinq 108-99 à domicile. Ce sera l'Express et le Lightning de London qui s'affronteront dans la grande finale pour le championnat de 2023. Au cours de la saison régulière, la formation sudburoise s'est classée deuxième avec une fiche de 16 victoires et 10 défaites. (É.B.)

**Suivez-nous !**

  
[instagram.com/  
lavoixdunord.ontario](https://www.instagram.com/lavoixdunord.ontario)

  
[lavoixdunord.ca/  
soutenez-le-journalisme-local](http://lavoixdunord.ca/soutenez-le-journalisme-local)

  
[facebook.com/  
journal-le-voyageur](https://www.facebook.com/journal-le-voyageur)

## SPORTS

## COCHRANE ET KAPUSKASING

## Badminton

## Des médailles pour Écho du Nord et Nouveau Regard-Pavillon Jeunesse Nord



Danyka Brooks et Jakob Fortier d'Écho du Nord — Photo : Courtoisie

La Meute de l'École secondaire publique Écho du Nord et les Jags de l'École catholique Nouveau Regard-Pavillon Jeunesse Nord ont atteint le podium au championnat provincial de badminton de la Fédération des associations du sport scolaire de l'Ontario (FASSO). (É.B.)

L'équipe de Danyka Brooks et Jakob Fortier d'Écho du Nord a décroché une médaille de bronze dans l'épreuve du jeu double mixte de la division C. La formation kapuskoise a remporté son dernier match contre Keanna Crawford et Chad Burnett de l'Association du sport scolaire de la Baie Georgienne (GBSSA).

Maryssa Mercier et Kaylie Belhumeur de Nouveau Regard-Jeunesse Nord ont aussi fini leur saison avec une médaille de bronze au niveau du jeu double féminin de la division C. Les deux athlètes de Cochrane ont été défaits par Irene Tian et Nicole Luo de l'Association du sport scolaire du Lac Ontario (LOSSA).

Au total, 14 joueurs provenant de six écoles francophones de la région ont participé à cette compétition de fin de saison disputée à Port Hope.

## Fiche des équipes

## Jeu simple féminin

Oliva Popp, É.s.c. Algonquin (4-3)  
Naza Grant, É.s.c. Cité des Jeunes (0-4)

## Jeu simple masculin

Mathieu Vachon, É.s.c. Hearst (2-4)  
Randy Ouellet, É.c. Nouveau Regard-Jeunesse Nord (1-4)

## Jeu double féminin

Maryssa Mercier et Kaylie Belhumeur, É.c. Nouveau Regard-Jeunesse Nord (4-4)  
Claudie Alary et Mylie Grandmont, É.s.c. Hearst (0-4)  
Madison Murphy-Guitard et Ellia Thibeault, É.s.c. Trillium (0-4)

## Jeu double masculin

Caden Rosevear et Alexis Fournier de Hearst (1-4)

## Jeu double mixte

Danyka Brooks et Jakob Fortier d'Écho du Nord (4-3)

## COCHRANE ET IROQUOIS FALLS

## Hockey

## Destination Iroquois Falls pour le Crunch

ÉRIC BOUTILIER

Le déménagement du Crunch de Cochrane à Iroquois Falls a été approuvé par le conseil des gouverneurs de la Ligue de hockey junior A du Nord de l'Ontario (NOJHL). L'aréna Jus Jordan sera dorénavant la demeure de cette formation, et ce, à compter de septembre.

Plusieurs facteurs ont contribué à la prise de décision du propriétaire, Tom Nickolau, de finalement quitter la ville de l'ours polaire.

Nonobstant la pandémie, les amateurs de Cochrane ont été peu nombreux à acheter des billets de saison. L'équipe n'a vendu que dix abonnements en 2022-2023 et n'avait qu'une moyenne de 170 spectateurs par match au centre sportif Tim Horton — le plus faible taux d'assistances dans son histoire.

Par ailleurs, le Crunch avait de la difficulté à repérer des familles d'hébergement pour ses joueurs venant de l'extérieur de la communauté. Durant la saison précédente, six joueurs ont

dû séjourner dans la maison de M. Nickolau et huit autres dans celle d'un entraîneur adjoint en raison d'une pénurie de logements.

«C'est très difficile de mettre un bon produit sur la glace lorsqu'on n'a pas les ressources nécessaires pour bien exploiter un programme de hockey junior», se résigne M. Nickolau. «J'ai essayé de faire fonctionner un club ici, mais ce n'était tout simplement plus viable. On n'avait pas de coordonnateur de familles d'accueil et on avait trop peu de commanditaires.»

En revanche, les amateurs d'Iroquois Falls sont déjà au rendez-vous avant même la première mise au jeu du Crunch dans son nouveau domicile.

Durant le salon commercial de la ville au début de mai, l'équipe a vendu 111 billets de saison.

M. Nickolau a également reçu des engagements financiers et moraux de la communauté d'affaires, du conseil municipal, de l'association de hockey mineur et de groupe Boost Our Igloo. «C'est vraiment une ville de hockey. Je suis renversé par ceci», reconnaît-il.

«Toutes les choses sont en train de tomber en place et je vais travailler à ce que ça fonctionne à Iroquois Falls. Il y a des bénévoles qui travaillent dans les coulisses à ce que l'équipe ne quitte jamais la communauté.»

Il y aura une deuxième campagne de vente de billets de saison le mercredi 17 mai à 18 h 30 dans la cafétéria de l'aréna Jus Jordan. Pour le moment, les couleurs et le nom de la nouvelle formation n'ont pas encore été choisis.

## NORTH BAY

## Le Battalion rate de justesse la grande finale

Le Battalion de North Bay a été éliminé en sept matchs par les Petes de Peterborough dans la finale de l'association de l'est de la Ligue de hockey de l'Ontario (OHL). Malgré une avance 3-2 dans cette série, la formation du Nipissing a subi deux défaites crève-cœur : 4-3 en prolongation le dimanche 7 mai à Peterborough et 3-2 en temps réglementaire au Memorial Gardens le lundi 8 mai. Le Battalion a néanmoins connu une saison remarquable. Pour une deuxième année, les troupes ont remporté la bannière de la division centrale et ont atteint la troisième ronde des séries éliminatoires. Le seul joueur francophile du Battalion, Josh Bloom, a marqué cinq buts et obtenu sept passes en 20 matchs. (É.B.)



Photo : Courtoisie

LE VOYAGEUR journal
LE LOUP LA VOIX DU NORD

## Le Voyageur et Le Loup recherchent un ou une Graphiste

Date d'entrée en fonction : 29 mai 2023

Salaire : 37 500 \$

### Tâches

- Préparation des publicités;
- Mise en page du journal et des cahiers spéciaux;
- Préparation de documents de promotions;
- Mise en ligne d'articles;
- Préparation de publicités web;
- Responsable des archives.

Les candidats.tes intéressés.es doivent envoyer leur curriculum vitae et portfolio par courriel le plus tôt possible à : [levoyageur@levoyageur.ca](mailto:levoyageur@levoyageur.ca).



## HANMER

## École St-Joseph

## À plusieurs, nous sommes un!

C'est sous le thème «À plusieurs, nous sommes un» que l'École St-Joseph (Hanmer) a célébré la Semaine de l'éducation catholique. Du 30 avril au 5 mai, l'école a tenu maintes activités à l'intention de sa communauté scolaire. La semaine a été lancée avec la visite du conteur Alexandre Matte et de l'auteur Éric Péladeau. Les élèves ont présenté fièrement à deux reprises leur concert printanier aux grands-parents et aux parents. La chorale, composée de tous les élèves, a chanté tendrement le numéro surprise *Je t'aime gros comme le ciel* en reconnaissance de l'appui et de l'aide apportés. La scène a été décorée par des chefs d'œuvres artistiques d'élèves. Pour conclure la semaine, tous les amis se sont rendus à Science Nord afin de participer à une variété d'ateliers engageants et voir les dinosaures.



Photo : Courtoisie

## LIVELY

## École St-Paul

## Découvrir le cycle de la vie

Les amis de la maternelle et du jardin de l'École St-Paul ont la chance de découvrir et d'apprendre au sujet du

Photos : Courtoisie



cycle de la vie de la poule grâce à leur camarade de classe Alex et sa maman Fauve Gravelle, qui ont apporté 40 œufs à l'école. Les amis ont déjà observé plusieurs œufs et ont pu voir l'intérieur d'un œuf fécondé et découvrir la différence entre un œuf fécondé et non fécondé — tous en dégustant des œufs brouillés. Grâce à l'installation d'un incubateur de poussins dans la salle de classe, les élèves pourront prochainement observer la croissance de l'embryon ainsi que le processus d'éclosion. Tous les jours, les élèves parlent aux œufs pour les encourager à bien grandir! Puisque l'enseignante Mme Julie invite les classes de l'école à visiter l'incubateur, tous les élèves peuvent vivre cette expérience. Mme Julie assure également de faire des mises à jour journalières sur la radio étudiante Diffusion-Scorpion! On remercie vivement la famille Gravelle pour le don des œufs et l'incubateur! Quel plaisir d'apprendre à St-Paul!



## ST-CHARLES

## École St-Charles Borromée

## Une danseuse passionnée

Lors du spectacle printanier présenté à l'École St-Charles Borromée, Emma Jean-Herron a partagé ses talents de danse. La semaine dernière, cette élève s'est démarquée lors d'une compétition de danse tenue à Niagara Falls en remportant une médaille dans la catégorie solo ouvert pour les 10 ans et moins. Félicitations Emma pour ce beau succès! Continue de développer tes talents artistiques! Nous sommes fiers de toi.



Emma Jean-Herron — Photo : Courtoisie



NOUVELON.CA/inscription

**APPRENDRE ET S'ÉPANOUIR...**  
de la maternelle au secondaire!

**Il n'est pas trop tard  
pour inscrire votre enfant!**

Communiquez avec l'école catholique  
près de chez vous!





**ASTORVILLE**

École élémentaire catholique Saint-Thomas-d'Aquin  
**Les Chevaliers ont brillé au Gazou d'or!**

Félicitations aux membres de l'équipe d'improvisation de la 7<sup>e</sup>/8<sup>e</sup> de l'École élémentaire catholique Saint-Thomas-d'Aquin qui se sont classés en deuxième position sur 28 équipes lors de la compétition Gazou d'or, qui a eu lieu à Stittsville au mois d'avril. Les joueurs ont été généreux sur la surface de jeu, ils ont fait preuve d'une belle intelligence de jeu et surtout ils ont su partager leur énergie et leur bonne humeur partout où ils se sont rendus. De plus, les élèves se sont amusés et ont rencontré plusieurs nouveaux amis! Une mention spéciale à Nash Léger, Rilee Carroll, Loïc Ryan et Warren Little qui se sont mérité des étoiles de jeux. Merci aussi aux mesdames Mélodie Contant, Aline Groulx-Grant et Geneviève Méthot de les avoir si bien guidés dans ce parcours ainsi qu'à nos élèves arbitres, Myreille Contant et Kaleb Boucher. Bravo Les Chevaliers de Saint-Thomas-d'Aquin, merci d'être des francophones fiers et engagés!



Photo : Courtoisie

**NORTH BAY**

École élémentaire catholique Saint-Vincent  
**L'apprentissage est au cœur de toutes les activités!**

Le mois d'avril a été mouvementé pour les Castors de l'École élémentaire catholique Saint-Vincent, grâce à de nombreuses activités d'apprentissage ludiques. Des séances «OWLS» (Outdoor Ways of Learning and Sharing), un programme qui met l'accent sur l'apprentissage en plein air par le biais d'activités expérientielles et basées sur la nature, étaient au calendrier. Les amis de la maternelle à la 2<sup>e</sup> année ont profité de visites à Gymtrix, dont les activités étaient axées sur le physique, le social, le cognitif et le bien-être. La classe de 2<sup>e</sup> année s'est également exercée aux fractions en cuisinant des tartes! Plusieurs élèves ont fabriqué des décorations pour la vitrine de l'entrée de l'école et ont participé à des activités liées à la Journée de la Terre. Enfin, les élèves de la 6<sup>e</sup> année ont pratiqué le volume total en construisant des animaux Minecraft avec différentes boîtes. Oh, quelle saison bien remplie pour les Castors!



Photos : Courtoisie

**STURGEON FALLS**

École élémentaire catholique La Résurrection  
**Le Soutien au comportement positif**

Dans le but de créer un milieu d'apprentissage sécuritaire, inclusif et positif dans lequel tous les élèves peuvent vivre des réussites, l'École élémentaire catholique La Résurrection a mis en place le système du Soutien au comportement positif (SCP). Basés sur le respect, la responsabilité et la collaboration, les comportements attendus sont enseignés et pratiqués avec les élèves. Un langage renforçateur se fait entendre dans les corridors et un système de «pattes de lions» est utilisé pour valoriser les élèves qui adoptent les comportements ciblés. Lorsqu'une classe remporte 100 pattes, une reconnaissance au niveau de la salle de classe a lieu. Que ce soit une journée pyjama ou un film à visionner, les jeunes ont hâte d'atteindre leur objectif. Vendredi dernier a été le point culminant tant attendu. Toutes les classes ont réussi à obtenir leurs 100 pattes. Afin de célébrer cette victoire, les élèves ont été invités à jouer à un jeu de cachecache dans l'école! Petits et grands se sont bien amusés. Maintenant, choisissons notre prochain défi!

par Caroline Restoule



Photo : Courtoisie

**La grande aventure scolaire de nos futurs élèves débutera très bientôt!**

Communiquez avec l'école Franco-Nord de votre région dès maintenant pour participer à des activités authentiques de transition offertes en juin destinées aux enfants qui débiteront à la maternelle en septembre!

**LES INSCRIPTIONS SONT ACCEPTÉES EN TOUT TEMPS.**  
Visitez le **franco-nord.ca** dès maintenant!

**BIENVENUE À LA MATERNELLE**

# Dans les écoles publiques du Nord



## Je veux voir le monde.

Découvrez le Baccalauréat International à l'École secondaire Hanmer et profitez de la reconnaissance et le respect des universités les plus prestigieuses au monde.

[esh.grandnord.ca](http://esh.grandnord.ca)



École secondaire Hanmer



Conseil scolaire du Grand Nord  
Je vois grand

# Dans les écoles publiques du Nord



Conseil scolaire public  
du Nord-Est de l'Ontario



Conseil scolaire  
du Grand Nord

## NORD DE L'ONTARIO

### Les robots des élèves s'affrontent au Robo-SLAM

Le Conseil scolaire du Grand Nord a organisé sa compétition annuelle de robotique. La programmation est devenue une partie intégrante du programme d'études des élèves de la 4<sup>e</sup> à la 8<sup>e</sup> année du Conseil. Cet événement a été rendu possible grâce aux innombrables heures de travail de plusieurs personnes et partenaires.

L'objectif de cette activité est de permettre aux élèves de développer des compétences au niveau de la résolution de problèmes et également au niveau de la concentration, de la détermination et de l'esprit d'équipe.

Les systèmes robotiques peuvent être définis comme des outils interconnectés, interactifs, cognitifs et physiques, capables de percevoir l'environnement à l'aide de capteurs, de raisonner sur les événements et d'élaborer des plans à l'aide d'algorithmes mis en œuvre dans des programmes informatiques.

Après avoir consacré de nombreuses heures à la construction et à la programmation de leurs robots, les participants et participants ont pu les mettre à l'épreuve dans le cadre de quelques manifestations contre des élèves provenant d'autres écoles tout en respectant

les contraintes et les règlements établis par les créateurs de la compétition.

Un système de points a également été mis en place afin de déterminer les places pour les séries éliminatoires. À la fin des matches du tournoi préliminaire, il y avait des matches de quart de finale, de demi-finale et de championnat.

#### Défi numéro 1 : Défi autorecycleur

En collaboration avec l'un de nos partenaires, la Ville du Grand Sudbury, un défi a été développé pour nos participants et participants. Les élèves devaient créer un robot pour la situation suivante : La Ville du Grand Sudbury se prépare à la prochaine étape de la modernisation de son centre de traitement du recyclage. La municipalité cherche à acheter un robot qui collectera les déchets de façon autonome. La demande est ouverte pour la sélection des robots. Les robots doivent trier le recyclage, le compostage et les déchets de manière autonome.

Les élèves étaient invités à soumettre un prototype qui répond aux besoins de la ville et programmer un robot de recyclage qui sera le choix de la Ville du Grand Sudbury.

Construire et programmer un robot de recyclage capable de collecter et de trier les trois variantes de collecte (recyclage - bleu, compostage - vert et déchets - noir).

*Gagnant du défi numéro 1 : Oscar de l'École publique Hélène Gravel*

#### Défi numéro 2 : Défi Sumo recycleur

La mise en situation : DANGER! DANGER! Par erreur, deux recycleurs se trouvent en même temps sur la plateforme de recyclage. Le robot doit déplacer tous les objets de la plateforme (y compris le robot de l'adversaire).

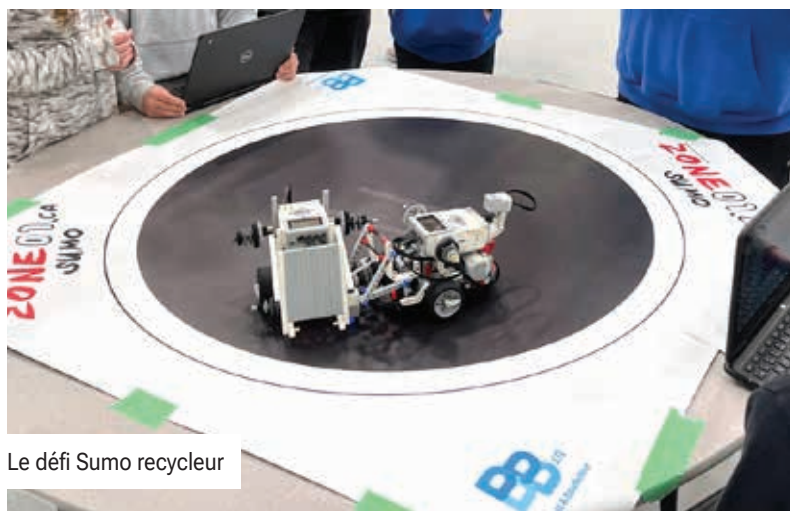
*Gagnants du défi numéro 2 : Wesley et Mattéo de l'École publique Foyer-Jeunesse*

Le Conseil scolaire du Grand Nord tient à remercier chaleureusement tous ceux et celles qui ont rendu cet événement possible. Nous tenons également à remercier la ville du Grand Sudbury pour les prix offerts aux participants.

Des événements comme celui-ci permettent à nos élèves de développer des compétences et des valeurs tout en s'amusant. Nous continuerons à voir grand!



Oscar de l'École publique Hélène Gravel a remporté le défi autorecycleur

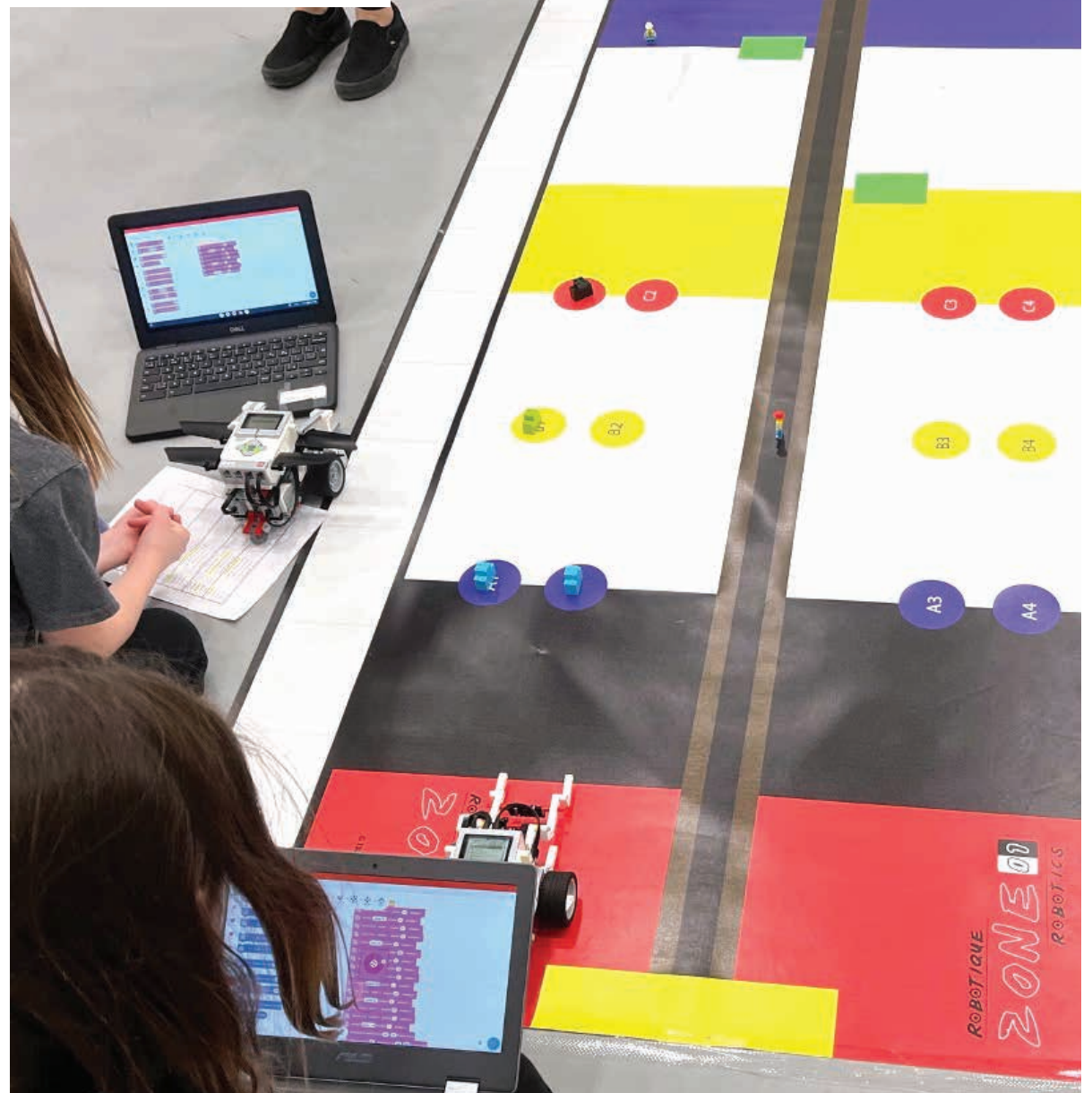


Le défi Sumo recycleur



Wesley et Mattéo de l'École publique Foyer-Jeunesse, les gagnants du défi Sumo recycleur

Le défi autorecycleur — Photos : Courtoisie





CONSEIL SCOLAIRE  
CATHOLIQUE  
DE DISTRICT DES  
**GRANDES  
RIVIÈRES**



## TIMMINS

École catholique Sacré-Cœur

## Lumière! Caméra! Impro?

Aimez-vous prendre des risques? Aimez-vous les jeux de hasard? Êtes-vous spontané et ouvert aux nouvelles idées même si elles semblent un peu rigolotes? Si oui, bienvenue au club d'improvisation de l'École catholique Sacré-Cœur!

En janvier 2023, peu après le retour du congé de Noël, les élèves ont eu la chance d'avoir un atelier d'improvisation avec le chanteur, compositeur et acteur Steph Paquette. Pendant quelques heures, les élèves ont travaillé leurs compétences au jeu d'impro, mais en même temps, ils se sont amusés.

Saviez-vous qu'il y a des étapes à suivre pour bien jouer? Pour chaque impro, il y a évidemment un thème. Mais vous devez également suivre les différentes catégories telles que la durée de temps choisie et le nombre de joueurs permis par équipe. Aussi, M. Paquette a expliqué les règlements avec une simplicité et les étudiants ont fini par être des experts. L'acteur célèbre était très impressionné par les jeunes de Sacré-Cœur. Il a fini son atelier en annonçant qu'il y aura un club d'improvisation qui sera formé dans leur école. Plusieurs élèves étaient excités de se joindre à cette activité scolaire.

Le club d'improvisation s'est rencontré trois fois par semaine. Deux jours après l'école et un diner au complet étaient dédiés à approfondir les techniques du jeu. Une vingtaine de jeunes de 7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> années, qui n'ont pas peur de sortir de leur zone de confort, se sont joints au club. Après quelques semaines, les entraîneurs ont inscrit deux équipes de Sacré-Cœur afin de participer à un tournoi d'impro local qui a eu lieu à Iroquois Falls. Même si les membres du club n'avaient pas eu beaucoup de temps pour pratiquer ensemble, ils se sentaient prêts à affronter d'autres écoles. Après une longue journée remplie de jeu et de plaisir, l'équipe de Taureaux noirs de Sacré-Cœur a remporté la 2<sup>e</sup> place et l'équipe de Taureaux Crème a gagné.

Les improvisateurs de Sacré-Cœur — Photo : Courtoisie



Après le tournoi, les élèves ont continué à s'entraîner afin d'améliorer leurs stratégies et participer au grand tournoi d'impro à Ottawa, Le Gazou d'Or 2023. Ce grand tournoi de trois jours a eu lieu à l'École secondaire catholique Paul-Desmarais. Huit élèves du club ont été sélectionnés afin de représenter les Taureaux de Sacré-Cœur. Ces élèves devaient bien connaître les règlements du jeu et agir d'une façon respectueuse envers les autres équipes. Les trois premières joutes étaient toutes des défaites par un ou deux points. Par la quatrième ronde, les Taureaux se sont concentrés davantage sur le jeu. Puis, ils ont gagné! Après des jours remplis de quelques défaites, mais de plusieurs victoires, l'équipe de Sacré-Cœur a remporté la 2<sup>e</sup> place de la division C au Gazou d'Or 2023.

La fin de l'année scolaire approche à grands pas. Tous les élèves d'improvisation se préparent pour leur dernier tournoi. Toute l'école est excitée de voir l'équipe de Taureaux affronter les enseignants de l'École Sacré-Cœur! C'est impossible de prédire le résultat de cette compétition, mais on peut deviner que cela sera une journée amusante pour toute l'école!

## TIMMINS

École secondaire catholique Thériault

## Deux des nôtres au Sommet national de l'Éducation

Les 26, 27 et 28 avril dernier, deux étudiantes de la 11<sup>e</sup> et la 12<sup>e</sup> année de l'École secondaire catholique Thériault et aussi élèves conseillères de district du Conseil scolaire catholique de district des Grandes Rivières ont eu la chance de participer au 4<sup>e</sup> Sommet national de l'Éducation à Ottawa. Le Sommet avait pour thème cette année «Réimaginer l'éducation», parce que le monde éducatif évolue vite et, par conséquent, les besoins aussi. Ce sommet avait pour but de rassembler les personnes clés qui œuvrent en éducation en français, langue première, en contexte minoritaire au pays afin d'actualiser le Plan stratégique sur l'éducation en langue française. (Phrases tirées du

cahier d'accompagnement). Quelle merveilleuse expérience pour nos deux élèves d'avoir eu la chance d'échanger et de partager leur opinion avec d'autres jeunes et adultes de partout au pays sur des sujets tels que la petite enfance, la pédagogie et l'apprentissage, la construction identitaire, la diversité culturelle, le personnel éducatif et le continuum. En plus, de clôturer avec l'ensemble du groupe des élèves de partout au pays sur leur vision, leurs souhaits et leurs demandes qui se terminait par une simple phrase... Qu'allez-vous faire? Elles ont su très bien représenter l'ensemble des élèves du Conseil scolaire catholique de district des Grandes Rivières. Bravo!



Tanika et Mikayla sont les deux élèves du CSCDGR qui ont participé au Sommet national de l'Éducation — Photo : Courtoisie

## HEARST

École catholique Ste-Anne

## La belle performance d'HOREM

L'École catholique Ste-Anne a pleinement participé au festival de musique annuel HOREM le 4 mai. La foule a été épatée par la créativité des numéros pratiqués dans la classe d'arts avec Isabelle Damphousse. Quelle belle occasion pour se rassembler entre écoles et s'amuser entre amis! Petits et grands ont démontré leurs talents!



Photo : Courtoisie



CONSEIL SCOLAIRE  
CATHOLIQUE  
DE DISTRICT DES  
**GRANDES  
RIVIÈRES**



**L'INSCRIPTION À LA  
MATERNELLE AU CSCDGR**

**Des petits pieds qui  
font un très grand pas!**

**INSCRIPTION**



**CSCDGR.EDUCATION**

**L'ÉCOLE  
CATHOLIQUE**

**800 465-9984**

# vie communautaire NORTH BAY

publireportage

## HORNELL HEIGHTS ET NORTH BAY

### Des activités pour mettre en vitrine les forces armées

La journée des Forces armées de North Bay est de retour en 2023. La ville, la 22<sup>e</sup> Escadre et la Base des Forces canadiennes présenteront une série d'activités et de spectacles gratuits au public le mercredi 7 juin de 10 h 30 à 15 h sur la promenade Memorial. Il y aura entre autres des démonstrations de l'équipe tactique de l'avion de chasse CF-18, des parachutistes des SkyHawks et des expositions d'équipements militaires de l'Algonquin Regiment, du 33<sup>e</sup> Bataillon, de la police de la 22<sup>e</sup> Escadre, du Musée de la défense aérospatiale des Forces canadiennes et de la United States Air Force. (É.B.)

## EAST FERRIS

### Reprise d'une foire commerciale régionale

Le Salon de l'entreprise d'East Ferris est de retour après trois années d'absence. La municipalité et ses partenaires présenteront plusieurs activités en lien avec le milieu des affaires le samedi 27 mai au centre communautaire à Astorville. Les entrepreneurs auront entre autres l'opportunité de monter un kiosque sur la surface de la patinoire et de réseauter avec les résidents d'East Ferris et des environs. Les activités débuteront à 9 h. (É.B.)

## BONFIELD

### Vide-grenier de la Caisse Alliance

La Caisse Alliance présente son septième vide-grenier communautaire et barbecue dans le stationnement du centre de service de Bonfield. Des trésors cachés et de la bonne bouffe seront en vente par différents résidents et marchands locaux le samedi 3 juin de 8 h à 14 h. Les espaces sont gratuits et les revenus du vide-grenier vont demeurer chez le vendeur. Les fonds du barbecue seront versés au centre communautaire de Bonfield. Pour d'autres renseignements, composez le 705-776-2831. En cas de pluie, l'activité sera présentée à l'intérieur du gymnase de l'École élémentaire catholique Lorrain. (É.B.)

## NIPISSING

### Star Académie des Compagnons fait de nouveau des heureux

Cinq jeunes francophones de la région du Nipissing ont remporté le concours Star Académie des Compagnons. Léa Loach, Isabella Nguyen, Aurélie Cartagena, Autumn Brock et Mylaine Dalcourt ont fini en première place dans l'épreuve respective de leur groupe d'âge. Au total, 15 participants se sont retrouvés dans le top trois de cette compétition de chant. (É.B.)



Groupe des 5 et 6 ans : Léa Loach (1<sup>re</sup>), Alexi Quinn (2<sup>e</sup>) et Gianna Forget (3<sup>e</sup>) — Photos : Courtoisie



Groupe des 12 et 13 ans : Autumn Brock (1<sup>re</sup>), Charlee Sasyniuk (2<sup>e</sup>) et Océanie Perreault (3<sup>e</sup>)



Groupe des 7 et 8 ans : Isabella Nguyen (1<sup>re</sup>), Lúna Perreault (2<sup>e</sup>) et Madilyn Bell (3<sup>e</sup>)



Groupe des 9 à 11 ans : Aurélie Cartagena (1<sup>re</sup>), Amélia Blais (2<sup>e</sup>) et Joplyn Hirvilammi-Smith (3<sup>e</sup>)



Groupe des 14 à 18 ans : Mylaine Dalcourt (1<sup>re</sup>), Rylande Horsman (2<sup>e</sup>) et Colombe Bélanger (3<sup>e</sup>)

La Caisse Alliance contribue à bâtir un avenir fort et en santé pour les communautés du Nord de l'Ontario. Elle investit concrètement dans des actions et des outils afin de pouvoir continuer d'innover et d'accroître son autonomie financière.

**Nous sommes des gens du NORD qui travaillent POUR les gens du NORD!**

 **Caisse Alliance**  
caissealliance.com

Assurer un avenir durable,  
**C'EST CE QU'ON FAIT!**



# SUDOKU

JEU N° 818

			1	6				
5		6		7				1
				8				
	9				3			
	7	4		8		9		2
		2						1
9	5		3					
2		8	4					6
	6			2	1			

NIVEAU : DIFFICILE

**RÈGLES DU JEU :**

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : vous ne devez jamais répéter les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.

**RÉPONSE DU JEU N° 817**

6	3	1	2	4	7	8	9	5
2	5	8	9	6	1	3	4	7
9	7	4	5	3	8	1	2	6
8	1	2	7	9	6	5	3	4
5	9	3	8	2	4	7	6	1
4	6	7	3	1	5	9	8	2
1	2	5	6	8	3	4	7	9
7	8	6	4	5	9	2	1	3
3	4	9	1	7	2	6	5	8

## COLORIE LE CHAT HEUREUX DANS LE CHAMP DE FLEURS



# MOT CACHÉ

THÈME : VÊTEMENTS ET ACCESSOIRES / 8 LETTRES

- |                    |  |  |                       |                   |                         |  |                            |  |  |                               |   |  |   |
|--------------------|--|--|-----------------------|-------------------|-------------------------|--|----------------------------|--|--|-------------------------------|---|--|---|
| <b>A</b><br>Anorak | <b>C</b><br>Cagoule<br>Caleçon<br>Camisole<br>Cardigan<br>Casquette<br>Ceinture<br>Châle<br>Chandail<br>Chapeau<br>Chaussette<br>Chemise | Corset<br>Cravate<br>Cuissard<br>Culotte | <b>D</b><br>Débardeur | <b>H</b><br>Habit | <b>I</b><br>Imperméable | <b>J</b><br>Jaquette<br>Jeans<br>Jupe<br>Jupon | <b>K</b><br>Kilt<br>Kimono | <b>M</b><br>Maillot<br>Manteau<br>Marinière<br>Mitaine | <b>P</b><br>Pagne<br>Paletot<br>Paréo<br>Parka | <b>R</b><br>Redingote<br>Robe | <b>S</b><br>Salopette<br>Sari<br>Sarrau | <b>T</b><br>Tailleur<br>Toge<br>Tuxedo | <b>V</b><br>Vareuse<br>Veste<br>Veston<br>Voile |
|--------------------|--|--|-----------------------|-------------------|-------------------------|--|----------------------------|--|--|-------------------------------|---|--|---|

E	T	E	S	S	U	A	H	C	I	E	P	O	C	N	P	N	C	M	
R	C	P	E	L	I	S	S	E	M	G	Y	H	R	O	M	A	A	U	I
U	A	O	N	O	P	U	J	P	O	J	C	A	S	A	G	S	V	A	T
E	M	N	K	B	E	R	E	T	A	N	V	U	N	I	Q	O	E	E	A
D	I	O	I	A	C	R	R	M	O	A	O	T	D	U	M	D	S	P	I
R	S	M	L	T	M	U	A	P	T	L	E	R	E	N	A	E	T	A	N
A	O	I	T	E	E	I	L	E	B	A	A	T	G	O	R	X	O	H	E
B	L	K	A	L	A	N	N	O	U	C	T	O	I	C	I	U	N	C	G
E	E	B	L	N	B	T	N	I	T	E	N	E	L	E	N	T	B	L	A
D	L	I	O	L	O	E	V	O	K	T	J	R	E	L	I	A	E	I	N
E	A	R	O	T	S	A	E	H	B	I	E	A	T	A	E	K	R	A	T
T	A	U	E	I	R	R	A	T	V	R	B	P	Q	C	R	R	M	D	O
K	S	L	M	E	E	B	J	U	P	E	E	B	E	U	E	A	U	N	L
E	A	E	U	I	I	E	N	G	A	P	S	D	A	I	E	P	D	A	L
P	H	S	P	T	B	U	S	T	I	E	R	T	I	S	G	T	A	H	I
C	E	E	R	A	O	L	O	P	V	O	I	L	E	N	A	N	T	C	A
L	U	O	I	R	A	S	D	R	A	S	S	I	U	C	G	R	O	E	M
G	B	E	R	U	T	N	I	E	C	C	O	R	S	E	T	O	R	I	O
E	E	L	U	O	G	A	C	E	T	T	E	P	O	L	A	S	T	A	R
D	R	A	L	U	O	F	C	H	A	L	E	N	S	N	A	E	J	E	U

Solution de ce mot caché du 10 mai : DESSERT

## HOROSCOPE

SEMAINE DU 14 AU 20 MAI 2023

SIGNES CHANCEUX DE LA SEMAINE : BÉLIER, TAUREAU ET GÉMEAUX



**BÉLIER (21 MARS - 20 AVRIL)**  
Malgré une fatigue qui s'accumule et une santé précaire, vous ne vous laissez pas abattre facilement et prenez les moyens pour retrouver votre vitalité. Ainsi, vous dissiperez ce brouillard qui vous ralentit.



**TAUREAU (21 AVRIL - 20 MAI)**  
Le lien de confiance pourrait se briser avec un ami. Vous parviendrez à mieux distinguer les profiteurs des parasites dans vos réseaux sociaux et, ainsi, à retrouver le plaisir d'être avec les gens que vous aimez.



**GÉMEAUX (21 MAI - 21 JUIN)**  
Vous aurez à faire la planification d'un projet important. Vous démontrerez également vos talents et vos compétences devant bon nombre de personnes, vous plaçant ainsi en position de décrocher une promotion.



**CANCER (22 JUIN - 23 JUILLET)**  
Le désir de voyager vous submergera et vous vous empresserez de contacter votre agence de voyages pour vous assurer de vivre des vacances parfaites au cours de l'été. Une formation est aussi possible.



**LION (24 JUILLET - 23 AOUT)**  
Certaines émotions accaparent toute votre attention. De plus, un grand besoin de changement vous envahira. De nouveaux vêtements ou une nouvelle coiffure, tout simplement, pourraient vous combler.



**VIERGE (24 AOUT - 23 SEPTEMBRE)**  
Le niveau de bonheur n'est pas toujours constant, mais il ne tient qu'à vous de réunir les gens que vous aimez pour partager des moments plus agréables. De plus, au bureau, vous pouvez vous amuser.



**BALANCE (24 SEPTEMBRE - 23 OCTOBRE)**  
Vous découvrirez une tonne de boulot en rentrant au travail. Avec de l'organisation et une structure méthodique, vous réussirez à abaisser la pile de dossiers qui vous accable. Attention à la procrastination.



**SCORPION (24 OCTOBRE - 22 NOVEMBRE)**  
Vous vivrez une situation qui vous fera sortir de votre zone de confort. Vous pourriez aussi accomplir un brillant exploit en vous surpassant par le fait même. Vous ressentirez certainement beaucoup de fierté envers vous-même.



**SAGITTAIRE (23 NOVEMBRE - 21 DÉCEMBRE)**  
Inutile d'aller bien loin pour trouver le bonheur : la maison et la famille sauront vous combler. N'hésitez pas à réunir vos proches autour d'une bonne table, ne serait-ce que pour célébrer l'arrivée du beau temps.



**CAPRICORNE (22 DÉCEMBRE - 20 JANVIER)**  
Le statu quo ne peut plus tenir et des changements s'imposent. Vous pourriez également obtenir les moyens financiers pour vous lancer dans une nouvelle aventure, comme l'achat d'une maison ou le démarrage d'une entreprise.



**VERSEAU (21 JANVIER - 18 FÉVRIER)**  
Un peu d'exercice chasserait toutes vos préoccupations. En amour, le besoin d'affection et d'engagement s'avère puissant si la relation est toute jeune; cependant, vous pourriez craindre pour votre liberté.



**POISSONS (19 FÉVRIER - 20 MARS)**  
Ce sera dans l'action que vous connaîtrez du succès! Vous êtes une personne qui sait bâtir ses rêves. Vous pourriez déjà faire quelques boîtes, si vous démissionnez cet été, pour éviter de stresser à la dernière minute.

**ABONNEMENTS**

Vous pouvez maintenant vous abonner entièrement en ligne à l'adresse [lavoixdunord.ca/abonnement](http://lavoixdunord.ca/abonnement). Vous pouvez également composer le 705-673-3377.

**PAPIER**  
1 an = 60 \$  
2 ans = 100 \$  
3 ans = 135 \$

**PDF SEULEMENT**  
1 an = 25 \$  
2 ans = 35 \$  
3 ans = 50 \$

**PAPIER ET PDF**  
1 an = 75 \$  
2 ans = 120 \$  
3 ans = 155 \$

**AÎNÉS - PAPIER**  
1 an = 50 \$  
2 ans = 80 \$  
3 ans = 105 \$

**À L'ÉTRANGER**  
1 an = 125 \$

\* OPTIONS POUR ABONNEMENTS MULTIPLES